Achtung IT-Notfall: Mailadressen funktionieren nicht, Sprechzeiten sind evtl. nicht aktuell, Telefonnummern sind jedoch erreichbar!

Redaktionsschluss: 26.10.2026
Änderungen sind rot markiert.

# VORLESUNGSVERZEICHNIS WINTERSEMESTER 2026/2027

## – Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie –

| | |
|---|---|
| **Institutsleitung** | Prof. Dr. Carsten Sinner |
| **Office Management** | Julia Orthey-Hertsch<br>Elisa Rost<br>Beethovenstraße 15, H5 5.09 (Rost); H5 5.10 (Orthey-Hertsch), 04107 Leipzig<br>Tel.: +49 341 97 - 37600 und 37635<br>Fax: +49 341 97 - 31137600<br>E-Mail schreiben an<br>Unsere aktuellen Sprechzeiten finden Sie auf unserer Homepage. |
| **Prüfungsmanagement** | Mike Meißner<br>Beethovenstraße 15, H5 0.08, 04107 Leipzig<br>Tel.: +49 341 97 - 37625<br>Fax: +49 341 97 - 37349<br>E-Mail schreiben an<br>Die aktuellen Sprechzeiten finden Sie auf der Homepage. |

**Allgemeine Hinweise**

Wenn nicht anders angegeben, beginnen die Lehrveranstaltungen am 12. Oktober 2026. Um keine Änderungen oder Ankündigungen zu verpassen, besuchen Sie regelmäßig die Rubrik „Aktuelles“ auf unserer Webseite und lesen Sie die Nachrichten in Ihrem studentischen E-Mail-Postfach. Für noch mehr Neuigkeiten folgen Sie uns auf Instagram!

**Hinweise für Neuimmatrikulierte**

Herzlich willkommen am IALT! Für einen reibungslosen Studienstart haben wir die wichtigsten Schritte für Sie zusammengefasst:

1. Prüfen Sie, ob Ihre *Immatrikulation* abgeschlossen ist.
2. Nur bei mehr als einer bestandenen B-Sprache: Wählen Sie vom 16.09. (12 Uhr) – 23.09.2026 (24 Uhr) Ihren *Schwerpunkt* im Bachelor oder Master im Online-Anmeldesystem, da die meisten Module in der Moduleinschreibung sonst nicht sichtbar sind. Weitere Informationen zur Schwerpunktwahl finden Sie hier.
3. Verschaffen Sie sich im *Vorlesungsverzeichnis* einen Überblick über Ihre Veranstaltungen und entwerfen Sie Ihren individuellen Studienplan. In der Kopfzeile der einzelnen Module finden Sie das empfohlene Fachsemester.
4. Schreiben Sie sich online im *Tool* für Ihre gewählten Module ein (s. Seite 3).
5. Besuchen Sie die *Begrüßungs- und Einführungsveranstaltungen* des IALT und des FSR ALuTi und lernen Sie Ihre Professor:innen, Dozierenden und Kommiliton:innen kennen!

**Hinweise für Austauschstudierende (ERASMUS+)**

**Lehrveranstaltungen und Module**

Studierende in Austauschprogrammen wählen einzelne Lehrveranstaltungen, die in das Ausbildungsprofil der Heimatuniversität passen und anerkannt werden. Für diese Lehrveranstaltungen schreiben Sie sich in der ersten Unterrichtswoche direkt bei den Dozierenden ein.

Lehrveranstaltungen in den Master-Studiengängen können nur belegt werden, wenn die ERASMUS-Vereinbarung dies vorsieht und die (fremd)sprachlichen Voraussetzungen (mindestens Niveau C1 GER) vorliegen.

**Leistungsnachweise und Leistungspunkte**

In den Lehrveranstaltungen des IALT werden nur bei bestandener Prüfung folgende ECTS-Credits/ECTS-Leistungspunkte vergeben:

- Studiengang Bachelor Translation: Lehrveranstaltungen mit **1 SWS**: 2 ECTS-Punkte für das Bestehen eines Leistungsnachweises (Klausur, Hausarbeit, Referat, mündliches Testat)
- Studiengang Bachelor Translation: Lehrveranstaltungen mit **2 SWS**: 4 ECTS-Punkte für das Bestehen eines Leistungsnachweises (Klausur, Hausarbeit, Referat, mündliches Testat)
- Masterstudiengänge: Lehrveranstaltungen mit **1 SWS**: 3 ECTS-Punkte für das Bestehen eines Leistungsnachweises (Klausur, Hausarbeit, Referat mündliches Testat)
- Masterstudiengänge: Lehrveranstaltungen mit **2 SWS**: 5 ECTS-Punkte für das Bestehen eines Leistungsnachweises (Klausur, Hausarbeit, Referat, mündliches Testat)

Leistungsnachweise können in allen Lehrveranstaltungen erworben werden. Bitte wenden Sie sich gleich zu Beginn des Semesters an die Dozierenden, um mit ihnen den Erwerb eines Leistungsnachweises zu besprechen. Beachten Sie:

- Für die Anzahl der ECTS-Punkte ist nicht relevant, ob Sie an ihrer Heimatuniversität in einem Bachelor- oder Masterstudiengang immatrikuliert sind. Ausschlaggebend ist die Zuordnung der besuchten Lehrveranstaltung zum Bachelor- oder Masterstudiengang am IALT.
- Wenn Sie Klausur, Hausarbeit, Referat oder mündliches Testat nicht bestehen, erhalten Sie keine Leistungspunkte. Wegen der Befristung in Austauschprogrammen ist in der Regel keine Wiederholung von Prüfungsleistungen möglich.
- Es können keine Teilnahmebestätigungen erteilt werden.

**Moduleinschreibung im Wintersemester 2026/27**

Wenn Sie Ihren Stundenplan mithilfe des Vorlesungsverzeichnisses zusammengestellt haben, kann es mit der Online-Moduleinschreibung im Einschreibesystem Tool losgehen. Von dort werden die Daten ins System AlmaWeb automatisch übertragen. Prüfen Sie bitte Ihre Moduleinschreibung im Tool in der Kategorie „Beleginfo".

*Hinweis:* Ihre Login-Daten haben Sie mit Ihrer vorläufigen Immatrikulationsbescheinigung erhalten. Die elektronische Anmeldung (Einschreibung) zu einem Modul gilt gleichzeitig als Anmeldung zur Modulprüfung. Bis zur Tool-Schließung können alle Einschreibungen, und so auch Prüfungsanmeldungen, überarbeitet und gelöscht werden. Selbst nach der Schließung des Tools ist eine selbstständige Abmeldung im System AlmaWeb bis Anfang Januar (Wintersemester) bzw. Anfang Juni (Sommersemester) möglich.

Fristen und weitere Informationen finden Sie hier.

**Fachschaftsrat ALuTi**

**Wer sind wir?**

Wir sind die Vertretung aller Studis, die am IALT studieren:

- Bachelor Translation (inkl. des Schwerpunkts Translation im deutsch-kubanischen Kontext und des B. A. Interkulturelle Kommunikation und Translation Tschechisch-Deutsch*)
- Master Translatologie
- Master Konferenzdolmetschen
- Master Konferenzdolmetschen Arabisch

*je nachdem worum es geht, kann auch der FSR SoraSlav zuständig sein

Der FSR besteht aus Studis der verschiedenen Studiengänge am IALT. Wir werden jedes Jahr in den studentischen Wahlen neu gewählt, haben aber auch "kooptierte" Mitglieder, die einfach so mitmachen (es ist also für jeden offen, der bei uns studiert).

**Was machen wir?**

Wir organisieren diverse studentische Veranstaltungen, um euch untereinander zu connecten:

- Erstiwochen
- Semesterabschlussgrillen im Sommer
- Weihnachtsfeier
- Studitreffs
- fachschaftsübergreifende Events wie das Philofest und das Speakdating

Wir sind Ansprechpartner*innen für eure Fragen, Probleme und Wünsche rund um das Studium am IALT.

Wir vertreten euch am Institut in der Dienstberatung und dem Prüfungsausschuss, wo wir uns für eure Belange einsetzen. Kontaktiert uns immer gerne, wenn es was gibt.

Wir vertreten euch in studentischen Gremien, connecten uns dort und bleiben so auf dem neuesten Stand in der Hochschulpolitik (StuRa-Plenum, Konvent von allen Fachschaftsräten an der Philologischen Fakultät, FSR-Vernetzungstreffen).

Wir bewerben sonstige Veranstaltungen, die von Interesse für euch sein könnten (Gründungsinitiative Smile, Vorträge des Instituts, Möglichkeiten zur ehrenamtlichen Sprachmittlung). So bleibt ihr immer up to date.

**Wie könnt ihr uns erreichen und wo bekommt ihr Updates zu Veranstaltungen und weitere News?**

- Instagram (fsr_aluti)
- E-Mail
- Infochannel auf Telegram
- Gerne könnt ihr auch zu unseren Sitzungen im Raum H3 3.12 im GWZ vorbeikommen, am besten mit vorheriger Anmeldung (Termine werden zu Beginn jedes Semesters bekannt gegeben).

**Semesterablaufplan**

| | |
|---|---|
| Wintersemester 2026/27 | 01.10.2026 – 31.03.2027 |
| Lehrveranstaltungen | 12.10.2026 – 06.02.2027 |
| Moduleinschreibung im Tool für Kernfachmodule der Bachelor- und Masterstudiengänge | 30.09., 12:00 Uhr – 05.10.2026, 17:00 Uhr |
| Belegphase im Tool für Wahlbereichsmodule und Schlüsselqualifikationen | 29.09./01.10., 12:00 Uhr – 06.10.2025, 17:00 Uhr |
| Online-Bestätigungsphase im Tool für Wahlbereichsmodule und Schlüsselqualifikationen | 06.10., 17:00 Uhr – 07.10.2026, 23:59 Uhr |
| Immatrikulationsfeier | 07.10.2026 |
| Reformationstag (vorlesungsfrei) | 31.10.2026 |
| Buß- und Bettag (vorlesungsfrei) | 18.11.2026 |
| dies academicus (Projekttag) | 02.12.2026 |
| Jahreswechsel (vorlesungsfrei) | 21.12.2026 – 02.01.2027 |
| Tag der offenen Tür | 14.01.2027 |
| 12. Tag der Lehre (ab 13:00 Uhr vorlesungsfrei) | 27.01.2027 |
| Karfreitag (vorlesungsfrei) | 26.03.2027 |
| Ostermontag (vorlesungsfrei) | 29.03.2027 |
| Rückmeldung zum Sommersemester 2026 | 01.12.2026 – 15.02.2027 |

**Abkürzungen**

FS – Fachsemester

GWZ – Geisteswissenschaftliches Zentrum, Beethovenstraße 15

HS – Hörsaal

HSG – Hörsaalgebäude, Universitätsstraße

K – Kolloquium

KW – Kalenderwoche

NA – Neues Augusteum, Augustusplatz

OKS – Otto-Kade-Saal, A-10, Neues Augusteum, Augustusplatz

P – Projekt

S – Seminar/Seminarraum

SG – Seminargebäude, Universitätsstraße

SQ – Schlüsselqualifikation

SWS – Semesterwochenstunde(n)

T – Tutorium

Ü – Übung

V – Vorlesung

Z – Zusatzangebot (kein Erwerb von ECTS-Punkten)

# Inhaltsverzeichnis


Spezielle Angebote für ERASMUS+ und andere Austauschprogramme ..... 8

Studiengangübergreifendes Angebot ..... 8

Bachelor Translation ..... 9
- Pflichtmodule sprachübergreifend ..... 9
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch ..... 10
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch ..... 11
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch ..... 12
- Wahlpflichtmodule Sprachschwerpunkt ..... 13
- Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Englisch ..... 14
- Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Französisch ..... 15
- Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Galicisch ..... 16
- Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Katalanisch ..... 17
- Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Spanisch ..... 18
- Wahlbereich Baskisch ..... 20
- Ergänzungsfächer/Schlüsselqualifikationen ..... 21
  - Ergänzungsfach I – Nichtphilologisches Ergänzungsfach ..... 21
  - Ergänzungsfach III – Sprachkompetenz weitere Fremdsprache ..... 21
- Wahlmodule an anderen Instituten ..... 24
  - Wahlbereich Arabisch ..... 24
  - Wahlbereich Portugiesisch ..... 24

Master Translatologie ..... 26
- Pflichtmodul sprachübergreifend ..... 26
- Pflichtmodul Schwerpunkt Arabisch ..... 26
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch ..... 27
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch ..... 28
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch ..... 29
- Wahlbereich sprachübergreifend – Wahlpflichtmodule ..... 30
- Wahlpflichtmodule – Übersetzen ..... 31
  - Arabisch (zweite B- oder C-Sprache) ..... 31
  - Englisch (zweite B- oder C-Sprache) ..... 32
  - Französisch (zweite B- oder C-Sprache) ..... 33
  - Galicisch (C-Sprache) ..... 34
  - Katalanisch (C-Sprache) ..... 35
  - Spanisch (zweite B- oder C-Sprache) ..... 35
- Wahlpflichtmodule – Sprachkompetenz weitere Fremdsprache ..... 36
  - Baskisch ..... 36
  - Galicisch ..... 37
  - Katalanisch ..... 38
- Angebote an anderen Instituten ..... 39
  - Portugiesisch als L3-Sprache – Sprachkompetenz ..... 39
  - Wahlpflichtmodule Digital Humanities ..... 39

Master Konferenzdolmetschen ..... 40
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch ..... 40
- Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch ..... 41

Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch ..... 43
Wahlpflichtmodule – Dolmetschen ..... 44
Englisch (zweite B- und C-Sprache) ..... 44
Französisch (zweite B- und C-Sprache) ..... 46
Spanisch (zweite B- und C-Sprache) ..... 48
Wahlpflichtmodule – Sprachkompetenz Weitere Fremdsprache ..... 49
Dolmetschen Arabisch ..... 52

Strukturiertes Promotionsprogramm ..... 52

Angebot für den Geisteswissenschaftlichen Wahlbereich ..... 52

Fächerübergreifendes Modul für M.A. Sorabistik (Universität Leipzig) und M.A. Judaistik/Jüdische Studien (MLU Halle-Wittenberg) ..... 55

Anhang – Beschreibung Lehrveranstaltungen ..... 56

## Spezielle Angebote für ERASMUS+ und andere Austauschprogramme

| Veran-staltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **Erasmus+** (2 SWS) | Translationstechnologie[1] Code: IALTWS26-1 | Behrens, Alexander | HSG H002 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Erasmus+** (2 SWS) | Übersetzen Deutsch-Englisch[2] Code: IALTWS26-2 | Samareh, Zahra | SG S103 | Mo, 13:15–14:45 Uhr |
| **Erasmus+** (2 SWS) | Übersetzen Englisch-Deutsch[3] Code: IALTWS26-3 | Jungnickel, Marie-Louise | HSG H003 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |
| **Erasmus+** (2 SWS) | Übersetzen Spanisch-Deutsch[4] Code: IALTWS26-4 | Rodríguez, Daniel | NA, A-03 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **Erasmus+** (2 SWS) | Übersetzen Deutsch-Französisch[5] Code: IALTWS26-5 | Aussenac-Kern, Marianne | NA, A-07 | Mi, 11:15–12:45 Uhr |

## Studiengangübergreifendes Angebot

| Veran-staltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **K** | Kolloquium für Masteranden und Doktoranden[6] | Menzel, Katrin | SG S421 | Mi, 11:15–12:45 (Termine s. Kursbeschreibung) |
| **K** | Kolloquium für Studierende im M.A. und Promovierende[7] | Sinner, Carsten | online | Mi, 11:15–12:45 Uhr Beginn: 21.10.2026 |
| **K** | Kolloquium für Masteranden und Doktoranden[8] | Reichmann, Tinka | SG S225 | Di, 15:15–16:45 Uhr (Terminhinweis s. Kursbeschreibung) |
| **K** (2 SWS) | Wissenschaftliches Arbeiten für Bachelor-Studierende[9] | Samareh, Zahra | SG S122 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Z** (1 SWS) | KI & Translation[10] | Massuard, Mathilde/Rohrlack, Henrike | SG S325 | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **T** (2 SWS) | Allgemeine Linguistik | Schlegel Menargues, Jens | SG S112 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |
| **Z** | Mock-Konferenz[11] | Rodríguez, Daniel/Chamorro Orta, Hugo | NA, OKS | Do, 17:15–18:45 Uhr |
| **Z** | Modulwahl-Workshop[12] | FSR ALuTi | SG S111 | 29.09., 16:00 Uhr |
| | | | SG S101 | 01.10., 9:00 Uhr |
| **Z** | Diversity Linguistics Seminar[13] | Haspelmath, Martin | GWZ, H1.315 | Fr, 13:00 Uhr (s.t.) |
| **Z** | CIUTI Lectures Series 2026-2027 | CIUTI | online | s. News vom 30.09.2026 |

# Bachelor Translation

## Pflichtmodule sprachübergreifend

| **04-005-1001 Allgemeine Translatologie**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Allgemeine Translatologie<br>*Einführung in die Translatologie – Allgemeine Grundlagen und Hauptprobleme des Übersetzens*[14] | Reichmann, Tinka | HSG HS 10 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Allgemeine Linguistik | Sinner, Carsten | SG S102 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Textredaktion[15] | Rohrlack, Henrike | SG S124 | Mi, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1013 Translationstechnologie und Terminologie**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**3. Semester** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Terminologie<br>*Einführung in die allgemeine Terminologielehre*[16] | | Tabares Plasencia, Encarnación | HSG HS 7 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Translationstechnologie<br>*Digitale Translationstechnologien*[17] | | Menzel, Katrin | SG S320 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationstechnologie[18] | Gruppe A | Menzel, Katrin/Ahting, Klaus | HSG H002 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| | | Gruppe B | | | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch

**04-005-1002-E Sprachkompetenz B-Sprache Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik B-Sprache Englisch *English(es) – Features and Development*[19] | | Samareh, Zahra | SG S102 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Language Practice – Writing skills for translators*[20] | | Jones, Timothy | SG S105 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Oral Communication Skills*[21] | Gruppe A | Jones, Timothy | SG S101 | Mo, 13:15–14:45 Uhr |
| | | Gruppe B | | SG S421 | Do, 13:15–14:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-005-1004-E Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet[22] | | | |
| | *A Political and Cultural History of the British Isles*[23] | Böhnke, Dietmar | HSG HS 9 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| | *Contemporary Britain* | Rostek, Joanna | SG S302 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| | *Introduction to Literary Analysis*[24] | Haekel, Ralf | HSG HS 3 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Übersetzen Englisch-Deutsch*[25] | Ahting, Klaus | HSG H002 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen *Einführung in das Übersetzen Deutsch-Englisch*[26] | Jones, Timothy | HSG H003 | Do, 15:15–16:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch

| **04-005-1002-F Sprachkompetenz B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik B-Sprache<br>*Französische Grammatik*[27] | Rohrlack, Henrike | SG S421 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Phonetik*[28] | Massuard, Mathilde | NA, A-07 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Lexik*[29] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, A-07 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1004-F Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Civilisation française – Aspects juridico-politiques*[30] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Civilisation française – Aspects constitutionnels*[31] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen<br>*Übersetzen Französisch-Deutsch*[32] | Leibbrand, Miriam | NA, A-03 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch

**04-005-1002-S Sprachkompetenz B-Sprache Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik B-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Sprachpraxis Spanisch*[33] | Rodríguez, Daniel | SG S229 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Sprachpraxis Spanisch*[34] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 15:15–16:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-005-1004-S Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Kulturstudien Spanien*[35] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Kulturstudien Lateinamerika*[36] | Maureira, Rodolfo/Poveda, David/Helm, Mario (Concepción) | SG S303 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen *Streifzüge durch lateinamerikanische Metropolen und Geschichten*[37] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1

**Veranstaltungshinweis (Zusatzangebot, nicht Teil des Moduls):**

- Workshop „Deutsche Reisende im Chile des 18. und 19. Jahrhundert – Reiseberichte und ihre Übersetzung“ bei Rodolfo Maureira am 14.10., 28.10. (GWZ H2 3.16), 04.11.2026, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H1 3.15
- ~~Mini-Seminar „Die Sprache Rapa Nui – Eine kommunikative und linguistische Annäherung“ bei David Poveda am 11.11., 18.11., 25.11.2026, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H2.316~~ ENTFÄLLT
- Workshop „Übersetzung als Weg der Bewahrung kulturellen Erbes in Chile – Debatte und Übungen“ bei Mario Helm am 09.12., 16.12.2026, 06.01.2027, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H1 3.15

## Wahlpflichtmodule Sprachschwerpunkt

| **04-005-1011-E Projekt: Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Englisch | Ende, Anne-Kathrin | NA, A-07 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Projektbericht mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1011-F Projekt: Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Französisch[38] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, A-07 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Projektbericht mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1011-S Projekt: Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Spanisch[39] | Rodríguez, Daniel | NA, A-05 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Projektbericht mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Englisch

**04-005-1002-E Sprachkompetenz B-Sprache Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik B-Sprache Englisch *English(es) – Features and Development*[19] | | Samareh, Zahra | SG S102 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Language Practice – Writing skills for translators*[20] | | Jones, Timothy | SG S105 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache *Oral Communication Skills*[21] | Gruppe A | Jones, Timothy | SG S101 | Mo, 13:15–14:45 Uhr |
| | | Gruppe B | | SG S421 | Do, 13:15–14:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-005-1004-E Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet[22] | | | |
| | *A Political and Cultural History of the British Isles*[23] | Böhnke, Dietmar | HSG HS 9 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| | *Contemporary Britain* | Rostek, Joanna | SG S302 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| | *Introduction to Literary Analysis*[24] | Haekel, Ralf | HSG HS 3 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Übersetzen Englisch-Deutsch*[25] | Ahting, Klaus | HSG H002 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen *Einführung in das Übersetzen Deutsch-Englisch*[26] | Jones, Timothy | HSG H003 | Do, 15:15–16:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1

| **04-005-1011-E Projekt: Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Englisch | Ende, Anne-Kathrin | NA,<br>A-07 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Projektbericht mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Französisch

| **04-005-1002-F Sprachkompetenz B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik B-Sprache<br>*Französische Grammatik*[27] | Rohrlack, Henrike | SG<br>S421 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Phonetik*[28] | Massuard, Mathilde | NA,<br>A-07 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Lexik*[29] | Aussenac-Kern, Marianne | NA,<br>A-07 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1004-F Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Civilisation française – Aspects juridico-politiques*[30] | Aussenac-Kern, Marianne | SG<br>S225 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Civilisation française – Aspects constitutionnels*[31] | Aussenac-Kern, Marianne | SG<br>S225 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen<br>*Übersetzen Französisch-Deutsch*[32] | Leibbrand, Miriam | NA,<br>A-03 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1011-F Projekt: Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Französisch[38] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, A-07 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Projektbericht mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Galicisch

| **04-ALT-1001-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls als Ergänzungsfach III Sprachkompetenz Galicisch ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |

| **04-005-1004-G Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Galicisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen<br>*Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr<br>Beginn: 20.10.2026 |
| **Modulprüfung:** Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1011-G Projekt Galicisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Galicisch[43] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Projektbericht, mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Katalanisch

| **04-ALT-1001-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S221 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls als Ergänzungsfach III Sprachkompetenz Katalanisch ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |

| **04-005-1004-K Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Katalanisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG S221 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen<br>*El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-005-1011-K Projekt Katalanisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**5. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **P**<br>(2 SWS) | Projekt Katalanisch<br>*Corpus i anàlisi textual*[47] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Projektbericht, mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule Translatorischer Wahlbereich Spanisch

| **04-005-1002-S Sprachkompetenz B-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik B-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Sprachpraxis Spanisch*[33] | Rodríguez, Daniel | SG S229 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Translationsbezogene Sprachkompetenz B-Sprache<br>*Sprachpraxis Spanisch*[34] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

**04-005-1004-S Kulturstudien und Übersetzen B-Sprache Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Kulturstudien Spanien*[35] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Kulturstudien Lateinamerika*[36] | Maureira, Rodolfo/Poveda, David/Helm, Mario (Concepción) | SG S303 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Kulturbezogenes Übersetzen *Streifzüge durch lateinamerikanische Metropolen und Geschichten*[37] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Elektronische Prüfung 120 Min., mit Wichtung: 1

**Veranstaltungshinweis (Zusatzangebot, nicht Teil des Moduls):**

- Workshop „Deutsche Reisende im Chile des 18. und 19. Jahrhundert – Reiseberichte und ihre Übersetzung“ bei Rodolfo Maureira am 14.10., 28.10. (GWZ H2 3.16), 04.11.2026, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H1 3.15
- ~~Mini-Seminar „Die Sprache Rapa Nui – Eine kommunikative und linguistische Annäherung“ bei David Poveda am 11.11., 18.11., 25.11.2026, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H2.316~~ ENTFÄLLT
- Workshop „Übersetzung als Weg der Bewahrung kulturellen Erbes in Chile – Debatte und Übungen“ bei Mario Helm am 09.12., 16.12.2026, 06.01.2027, 13:15–14:45 Uhr, GWZ H1 3.15

**04-005-1011-S Projekt: Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**5. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **P** (2 SWS) | Projekt Spanisch[39] | Rodríguez, Daniel | NA, A-05 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Projektbericht mit Wichtung: 1

## Wahlbereich Baskisch

**04-ALT-1001-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |

**Intensivkurs:**
Alternativ zum o.g. Semesterkurs kann auch der Intensivkurs Baskisch belegt werden. Der Termin wird noch bekannt gegeben. (Weitere Informationen zum Kurs)

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls als Ergänzungsfach III Sprachkompetenz Baskisch ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

**04-ALT-1003-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S121 | Di, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min, mit Wichtung: 1

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls als Ergänzungsfach III Sprachkompetenz Baskisch ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

## Ergänzungsfächer/Schlüsselqualifikationen

### Ergänzungsfach I – Nichtphilologisches Ergänzungsfach

**02-005-1014-JU Jura – Grundlagen der Rechtswissenschaften**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | BGB für Wirtschaftswissenschaftler | Stößer, Marcus | HSG HS 3 | Mo, 13:15–14:45 Uhr |
| **V** (2 SWS) | Öffentliches Recht für Wirtschaftswissenschaftler[48] | Schmidt, Torsten | HSG HS 3 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Gerichts-, Behörden und Notariatsterminologie[49] | Reichmann, Tinka | SG S225 | Di, 13:15–14:45 Uhr |

**Hinweis:** Dieses Modul ist auch als Nichtphilologisches Ergänzungsfach II oder Nichtphilologisches Ergänzungsfach III belegbar. Die Teilnehmendenzahl ist auf 40 begrenzt. Wenn Sie für Ihre künftige berufliche Tätigkeit eine Beeidigung für die offizielle Arbeit für Gerichte, Behörden und Notare anstreben, empfehlen wir Ihnen die Teilnahme an diesem Modul.

**Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1

### Ergänzungsfach III – Sprachkompetenz weitere Fremdsprache

**04-ALT-1001-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |

**Intensivkurs:**
Alternativ zum o.g. Semesterkurs kann auch der Intensivkurs Baskisch belegt werden. Der Termin wird noch bekannt gegeben. (Weitere Informationen zum Kurs)

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

**04-ALT-1003-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S121 | Di, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min, mit Wichtung: 1

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

**04-ALT-1001-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

| **04-ALT-1003-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| | | | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr<br>Beginn: 20.10.2026 |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls 04-005-1004-G im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-ALT-1001-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S221 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |

| **04-ALT-1003-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S221 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls 04-005-1004-K im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlmodule an anderen Instituten

Das Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie hat für das Studium von Arabisch und Portugiesisch Kooperationsvereinbarungen abgeschlossen.

### Wahlbereich Arabisch

Bei der Ausbildung für Arabisch kooperieren wir mit dem Orientalischen Institut der Fakultät für Geschichte, Kunst- und Regionalwissenschaften. Sie belegen Module aus dem Bachelorstudiengang B. A. Arabistik und erwerben somit die sprachlichen Voraussetzungen für die Bewerbung für den Studiengang M. A. Konferenzdolmetschen Arabisch. Sie haben aber auch die Möglichkeit, Arabisch als weitere Sprache in den Masterstudiengängen M. A. Translatologie und M. A. Konferenzdolmetschen am IALT fortzuführen.

Sie können folgende Module wählen:

- 03-ARA-0121 Arabische Sprache I
- 03-ARA-0122 Arabische Sprache II
- 03-ARA-0321 Arabische Sprache III
- 03-ARA-0322 Arabische Sprache IV
- 03-ARA-0521 Arabische Sprache V
- 03-ARA-0101 Die arabische und islamische Welt/MENA-Region

Informieren Sie sich über die Studieninhalte in den Modulbeschreibungen für den B. A. Arabistik. Unterrichtszeiten finden Sie im Vorlesungsverzeichnis des Orientalischen Instituts. Die Moduleinschreibung erfolgt über AlmaWeb, fünf Plätze sind für Studierende des B. A. Translation reserviert. Wenn Sie eine Beratung wünschen, wenden Sie sich bitte an Dr. Mazin Mahde Mosa.

### Wahlbereich Portugiesisch

Bei der Ausbildung für Portugiesisch kooperiert das IALT mit dem Institut für Romanistik.

Sie wählen folgende Module aus dem Bachelorstudiengang B. A. Romanische Studien:

- 04-POR-SPR-01 Sprachpraxis Portugiesisch 1
- 04-POR-SPR-01E Sprachpraxis Portugiesisch 1 – Erweiterungsmodul A1

- 04-POR-SPR-02 Sprachpraxis Portugiesisch 2
- 04-POR-SPR-02E Sprachpraxis Portugiesisch 2 – Erweiterungsmodul A2
- 04-POR-SPR-03 Sprachpraxis Portugiesisch 3
- 04-POR-SPR-03E Sprachpraxis Portugiesisch 3 – Erweiterungsmodul B1
- 04-POR-SPR-04 Sprachpraxis Portugiesisch 4
- 04-POR-SPR-04E Sprachpraxis Portugiesisch 4 – Erweiterungsmodul B2
- 04-POR-SPR-05 Sprachpraxis Portugiesisch 5
- 04-POR-SPR -06 Sprachpraxis Portugiesisch 6

Informieren Sie sich über die Studieninhalte in den Modulbeschreibungen für den B. A. Romanische Studien in Kombination mit Lusitanistik. Unterrichtszeiten finden Sie im Vorlesungsverzeichnis des Instituts für Romanistik. Die Moduleinschreibung erfolgt über das Tool, fünf Plätze sind für Studierende des B. A. Translation reserviert. Wenn Sie eine Beratung wünschen, wenden Sie sich bitte an Professorin Tinka Reichmann. Beachten Sie, dass die Portugiesischmodule mit 5 LP bewertet werden.

# Master Translatologie

## Pflichtmodul sprachübergreifend

| **04-TLG-2002 Translation als Wissens- und Kulturtransfer**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Translations- und Wissensmanagement[52] | Menzel, Katrin | SG S425 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Translation als Wissens- und Kulturtransfer[53] | Sinner, Carsten | SG S102 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Projektmanagement[54] | Ahting, Klaus | HSG H002 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>V/Ü — Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1*<br>V – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1*<br>* diese Prüfungsleistungen müssen bestanden sein | | | | |

## Pflichtmodul Schwerpunkt Arabisch

| **04-TLG-2001-AR Fachübersetzen I Arabisch**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Arabisch-Deutsch*[55] | Stock, Kristina | NA, A-03 | Mi, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Deutsch-Arabisch*[56] | Mosa, Mazin<br>Mahde | NA, A-03 | Mo, 9:15-10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1– A/A – B1 | | | | |

| **04-TLG-2005-AR Fachübersetzen III Arabisch**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Arabisch-Deutsch*[57] | Stock, Kristina | NA,<br>A-03 | Mi, 13:00–14:30 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Deutsch-Arabisch*[58] | Mosa, Mazin Mahde | NA,<br>A-03 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1– A/A – B1 | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch

| **04-TLG-2001-EN Fachübersetzen I Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Englisch-Deutsch*[59] | Ahting, Klaus | HSG<br>H002 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Deutsch-Englisch* | Jones, Timothy | HSG<br>H003 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1 – A | | | | |

| **04-TLG-2005-EN Fachübersetzen III Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Übersetzen fachsprachlicher Texte Deutsch-Englisch*[60] | Jones, Timothy | HSG<br>H003 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Englisch-Deutsch* | Ahting, Klaus | HSG<br>H002 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **P/S**<br>(1 SWS) | Hausübersetzung[61] | Ahting, Klaus | HSG<br>H002 | Termin zur Vorbesprechung: 12.10., 17:15–18:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1<br>P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch

**04-TLG-2001-FR Fachübersetzen I Französisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen I *Fachübersetzen Französisch-Deutsch*[62] | Rohrlack, Henrike | SG S124 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen I *Fachübersetzen Deutsch-Französisch*[63] | Massuard, Mathilde | SG S225 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1
Übersetzung B1 – A

**04-TLG-2005-FR Fachübersetzen III Französisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Traduction spécialisée*[64] | Massuard, Mathilde | HSG H003 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Translatorische Textkompetenzen 4.0*[65] | Massuard, Mathilde | SG S404 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **P/S** (1 SWS) | Hausübersetzung[66] | Leibbrand, Miriam | NA, A-03 | Mi, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |

**Modulprüfung:**
S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1
P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch

**04-TLG-2001-ES Fachübersetzen I Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen I *América imaginaria: der europäische Blick auf Lateinamerika*[67] | Gräsche, Constanze | SG S301 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen I *América imaginaria: der europäische Blick auf Lateinamerika*[67] | Gräsche, Constanze | SG S301 | Do, 15:15–16:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1
Übersetzung B1 – A

**04-TLG-2005-ES Fachübersetzen III Spanisch**
**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Fachübersetzen Deutsch-Spanisch*[68] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Fachübersetzen Deutsch-Spanisch: Bauwesen*[69] | Rodríguez, Daniel | SG S305 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **P/S** (1 SWS) | Hausübersetzung[70] | Rodríguez, Daniel | SG S325 | Di, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |

**Modulprüfung:**
S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1
P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A

## Wahlbereich sprachübergreifend – Wahlpflichtmodule

| **04-TLG-2010 Grundlagen der Translatologie**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann**<br>**1. Semester** | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Allgemeine Translatologie<br>*Einführung in die Translatologie – Allgemeine Grundlagen und Hauptprobleme des Übersetzens*[14] | | Reichmann, Tinka | HSG HS 10 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Terminologie<br>*Einführung in die allgemeine Terminologielehre*[16] | | Tabares Plasencia, Encarnación | HSG HS 7 | Di, 11:15-12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Translationstechnologie[18] | Gruppe A | Menzel, Katrin/Ahting, Klaus | HSG H002 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| | | Gruppe B | | | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Hinweis:** Obligatorisch für Studierende ohne translatorischen Bachelorabschluss. Nicht für Studierende mit B. A. Translation der Universität Leipzig. | | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>V – Klausur 45 Min., mit Wichtung: 1*<br>V – Klausur 45 Min., mit Wichtung: 1*<br>* Diese Prüfungsleistungen müssen bestanden sein. | | | | | |

| **04-TLG-2011 Übersetzungsprojekt – Softwarelokalisierung**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Übersetzungsprojekt[71] | Behrens, Alexander | HSG H001 | Fr, 13:15–15:30 Uhr |
| **S/Ü**<br>(1 SWS) | | | | |
| **Hinweis:** Das Modul ist auf 15 Teilnehmende begrenzt. | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Präsentation 20 Min., mit Wichtung: 1<br>Hausarbeit, mit Wichtung: 2 (8 Wochen ab Beginn der vorlesungsfreien Zeit) | | | | |

| **02-005-1014-JU Jura – Grundlagen der Rechtswissenschaften**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | BGB für Wirtschaftswissenschaftler | Stößer, Marcus | HSG HS 3 | Mo, 13:15–14:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Öffentliches Recht für Wirtschaftswissenschaftler[48] | Schmidt, Torsten | HSG HS 3 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Gerichts-, Behörden und Notariatsterminologie[49] | Reichmann, Tinka | SG S225 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **Hinweis:** Die Teilnehmendenzahl ist auf 40 begrenzt. Wenn Sie für Ihre künftige berufliche Tätigkeit eine Beeidigung für die offizielle Arbeit für Gerichte, Behörden und Notare anstreben, empfehlen wir Ihnen die Teilnahme an diesem Modul. | | | | |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlpflichtmodule – Übersetzen

### Arabisch (zweite B- oder C-Sprache)

| **04-TLG-2001-AR Fachübersetzen I Arabisch**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Arabisch-Deutsch*[55] | Stock, Kristina | NA, A-03 | Mi, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Deutsch-Arabisch*[56] | Mosa, Mazin Mahde | NA, A-03 | Mo, 9:15-10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1– A/A – B1 | | | | |

| **04-TLG-2005-AR Fachübersetzen III Arabisch**<br>**Modulverantwortlich: PD Dr. Katrin Menzel**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Arabisch-Deutsch*[57] | Stock, Kristina | NA, A-03 | Mi, 13:00–14:30 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Deutsch-Arabisch*[58] | Mosa, Mazin Mahde | NA, A-03 | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1– A/A – B1 | | | | |

## Englisch (zweite B- oder C-Sprache)

**04-TLG-2001-EN Fachübersetzen I Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen I *Fachübersetzen Englisch-Deutsch*[59] | Ahting, Klaus | HSG H002 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen I *Fachübersetzen Deutsch-Englisch* | Jones, Timothy | HSG H003 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1
Übersetzung B1 – A

**04-TLG-2005-EN Fachübersetzen III Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Übersetzen fachsprachlicher Texte Deutsch-Englisch*[60] | Jones, Timothy | HSG H003 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Fachübersetzen III *Fachübersetzen Englisch-Deutsch* | Ahting, Klaus | HSG H002 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **P/S** (1 SWS) | Hausübersetzung[61] | Ahting, Klaus | HSG H002 | Termin zur Vorbesprechung: 12.10., 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1
P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A

**04-TLG-2009-EN Dolmetschen B- oder C-Sprache Englisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S/Ü** (2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Englisch[72] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, Studio | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch*[73] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | SG S225 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| **S/Ü** (2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |

**Hinweis:** Die Teilnehmendenzahl ist auf 12 begrenzt.
**Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

## Französisch (zweite B- oder C-Sprache)

| **04-TLG-2001-FR Fachübersetzen I Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Französisch-Deutsch*[62] | Rohrlack, Henrike | SG S124 | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Fachübersetzen Deutsch-Französisch*[63] | Massuard, Mathilde | SG S225 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1 – A | | | | |

| **04-TLG-2005-FR Fachübersetzen III Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Traduction spécialisée*[64] | Massuard, Mathilde | HSG H003 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Translatorische Textkompetenzen 4.0*[65] | Massuard, Mathilde | SG S404 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **P/S**<br>(1 SWS) | Hausübersetzung[66] | Leibbrand, Miriam | NA, A-03 | Mi, 9:15–10:45 Uhr<br>(14-tägl., ung. KW) |
| **Modulprüfung:**<br>S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1<br>P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A | | | | |

| **04-TLG-2009-FR Dolmetschen B- oder C-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Französisch[75] | Aussenac-Kern, Marianne/ Rohrlack, Henrike | SG S301 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[76] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[77] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

### Galicisch (C-Sprache)

| **04-TLG-2001-GL Fachübersetzen I Galicisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Galego III – Gramática e cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr<br>Beginn: 20.10.2026 |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung C – A | | | | |

## Katalanisch (C-Sprache)

| **04-TLG-2001-CA Fachübersetzen I Katalanisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*Übersetzen Deutsch-Katalanisch* | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung C – A | | | | |

## Spanisch (zweite B- oder C-Sprache)

| **04-TLG-2001-ES Fachübersetzen I Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*América imaginaria: der europäische Blick auf Lateinamerika*[67] | Gräsche, Constanze | SG S301 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen I<br>*América imaginaria: der europäische Blick auf Lateinamerika*[67] | Gräsche, Constanze | SG S301 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1<br>Übersetzung B1 – A | | | | |

| **04-TLG-2005-ES Fachübersetzen III Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Deutsch-Spanisch*[68] | Tabares Plasencia, Encarnación | SG S305 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Fachübersetzen III<br>*Fachübersetzen Deutsch-Spanisch: Bauwesen*[69] | Rodríguez, Daniel | SG S305 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **P/S**<br>(1 SWS) | Hausübersetzung[70] | Rodríguez, Daniel | SG S325 | Di, 13:15–14:45 Uhr<br>(14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:**<br>S/Ü – Klausur 120 Min., mit Wichtung: 1; Übersetzung A – B1<br>P/S – Hausübersetzung, mit Wichtung: 1; Übersetzung B1 – A | | | | |

| **04-TLG-2009-ES Dolmetschen B- oder C-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen[78] | Krüger, Elke/ Rodríguez, Daniel | NA, Studio | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen | | | |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Spanisch-Deutsch*[79] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Deutsch-Spanisch*[80] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Mo, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **S**<br>(2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlpflichtmodule – Sprachkompetenz weitere Fremdsprache

Als Sprachkompetenzmodul kann auch ein modularisierter Sprachkurs am Sprachenzentrum gewählt werden. Auf Antrag können auch geeignete Sprachkompetenzmodule anderer Einrichtungen der Universität Leipzig anerkannt werden.

### Baskisch

| **04-ALT-1001-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Intensivkurs:**<br>Alternativ zum o.g. Semesterkurs kann auch der Intensivkurs Baskisch belegt werden. Der Termin wird noch bekannt gegeben. (Weitere Informationen zum Kurs) | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-ALT-1003-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S121 | Di, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min, mit Wichtung: 1 | | | | |

## Galicisch

| **04-ALT-1001-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-ALT-1003-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| | | | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr<br>Beginn: 20.10.2026 |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Katalanisch

| **04-ALT-1001-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG<br>HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG<br>S305 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG<br>S221 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |
| **Modulprüfung:**<br>S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-ALT-1003-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG<br>S305 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG<br>S221 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG<br>S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls 04-005-1004-K im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Angebote an anderen Instituten

### Portugiesisch als L3-Sprache – Sprachkompetenz

Bei der Ausbildung für Portugiesisch (Sprachkompetenz weitere Fremdsprache) kooperieren wir mit dem Institut für Romanistik. Sie können folgende Module belegen:

- 04-POR-SPR-07 Sprachpraxis Portugiesisch 7
- 04-POR-SPR-08 Sprachpraxis Portugiesisch 8

Für die Teilnahme an den Modulen müssen Sie Portugiesischkenntnisse auf Niveau B2 GER besitzen. Informieren Sie sich in den Modulbeschreibungen des Masterstudiengangs Romanische Studien über die Studieninhalte. Die Moduleinschreibung erfolgt individuell nach Beratung. Die Unterrichtszeiten entnehmen Sie dem Vorlesungsverzeichnis des Instituts für Romanistik. Wenn Sie eine Beratung wünschen, wenden Sie sich bitte an Professorin Tinka Reichmann.

### Wahlpflichtmodule Digital Humanities

Die Einschreibung in die Module des Wahlpflichtbereichs Digital Humanities erfolgt über Almaweb, Studiengang M. sc. Digital Humanities. Unterrichtszeiten finden Sie im Vorlesungsverzeichnis des Studiengangs auf der Webseite der Fakultät für Mathematik und Informatik (https://www.mathcs.uni-leipzig.de/studium).

- 09-INF-BI01 Statistisches Lernen
- 10-DIH-0001 Verfahren und Anwendungen der Digital Humanities
- 10-DIH-1001 Einführung in die linguistische Annotation und XML Technologien
- 10-202-2342 Linguistische Annotation und Datenextraktion mit XQuery
- 10-202-2340 Bürgerwissenschaften

# Master Konferenzdolmetschen

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Englisch

| **04-MKD-2001-E Dolmetschwissenschaft Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Dolmetschwissenschaft[81] | Reichmann, Tinka | SG S327 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(1 SWS) | Dolmetschwissenschaft B-Sprache[82] | Ende, Anne-Kathrin | SG S229 | Mi, 9:15–10:45 Uhr<br>(14-tägl., ung. KW) |
| **V**<br>(2 SWS) | Translation als Wissens- und Kulturtransfer[53] | Sinner, Carsten | SG S102 | Do, 11:15–13:45 Uhr |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2002-E Methoden des Dolmetschens erste B-Sprache Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Englisch[72] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, Studio | Mi, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen B-A/A-B<br>*Unilaterales Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch*[73] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | SG S225 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Englisch<br>*Simultandolmetschen Englisch-Deutsch*[83] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, OKS | Di, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2005-E Fachdolmetschen II erste B-Sprache Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A[85] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, Studio | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A[86] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, OKS | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Französisch

| **04-MKD-2001-F Dolmetschwissenschaft Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Dolmetschwissenschaft[81] | Reichmann, Tinka | SG S327 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(1 SWS) | Dolmetschwissenschaft B-Sprache *Dolmetschwissenschaft Französisch*[87] | Leibbrand, Miriam | SG S123 | Mi, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **V**<br>(2 SWS) | Translation als Wissens- und Kulturtransfer[53] | Sinner, Carsten | SG S102 | Do, 11:15–13:45 Uhr |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

**04-MKD-2002-F Methoden des Dolmetschens erste B-Sprache Französisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S/Ü** (2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Französisch[75] | Aussenac-Kern, Marianne/ Rohrlack, Henrike | SG S301 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[76] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[77] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Ü** (2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Französisch | | | |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Französisch-Deutsch*[88] | Rohrlack, Henrike | NA, OKS | Mi, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Französisch*[89] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, OKS | Mi, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

**04-MKD-2005-F Fachdolmetschen II erste B-Sprache Französisch**
**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V/S** (2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[90] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[91] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü** (2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Französisch*[92] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Simultandolmetschen Französisch-Deutsch*[93] | Rohrlack, Henrike | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:**<br>Unilaterales Konsekutivdolmetschen: Mündliche Prüfung* 50 Min., mit Wichtung: 1<br>Simultandolmetschen: Mündliche Prüfung* 30 Min., mit Wichtung: 1<br>* diese Prüfungen müssen bestanden sein | | | | |

## Pflichtmodule Sprachschwerpunkt Spanisch

| **04-MKD-2001-S Dolmetschwissenschaft Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Dolmetschwissenschaft[81] | Reichmann, Tinka | SG S327 | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(1 SWS) | Dolmetschwissenschaft B-Sprache<br>*Dolmetschwissenschaft Spanisch* | Krüger, Elke | SG S303 | Mi, 9:15–10:45 Uhr<br>(14-tägl., ger. KW) |
| **V**<br>(2 SWS) | Translation als Wissens- und Kulturtransfer[53] | Sinner, Carsten | SG S102 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Notation[74] | Rohrlack, Henrike | SG S226 | Fr, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2002-S Methoden des Dolmetschens erste B-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Spanisch[78] | Krüger, Elke/<br>Rodríguez, Daniel | NA, Studio | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen | | | |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Spanisch-Deutsch*[79] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 15:15–16:45 Uhr<br>(14-tägl., ung. KW) |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Deutsch-Spanisch*[80] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Mo, 13:15–14:45 Uhr<br>(14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Spanisch | | | |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch*[94] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 15:15–16:45 Uhr<br>(14-tägl., ger. KW) |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch*[95] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Mo, 13:15–14:45 Uhr<br>(14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2005-S Fachdolmetschen II erste B-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Unilaterales Dolmetschen Spanisch-Deutsch II*[96] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Spanisch II*[97] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch II*[98] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch II*[99] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlpflichtmodule – Dolmetschen

### Englisch (zweite B- und C-Sprache)

| **04-MKD-2002-E Methoden des Dolmetschens erste B-Sprache Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Englisch[72] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, Studio | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen B-A/A-B *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch*[73] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | SG S225 | Mo, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Englisch *Simultandolmetschen Englisch-Deutsch*[100] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, OKS | Mo, 11:15–12:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2007-E Fachdolmetschen II zweite B-Sprache Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A[85] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, Studio | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A[86] | Ende, Anne-Kathrin/Jones, Timothy | NA, OKS | Di, 9:15–10:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 80 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2008-E Fachdolmetschen II C-Sprache Englisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Zahra Samareh**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen C-A[85] | Ende, Anne-Kathrin/ Jones, Timothy | NA, Studio | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen C-A[86] | Ende, Anne-Kathrin | NA, OKS | Mi, 13:15–14:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 40 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Französisch (zweite B- und C-Sprache)

| **04-MKD-2002-F Methoden des Dolmetschens erste B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Französisch[75] | Aussenac-Kern, Marianne/ Rohrlack, Henrike | SG S301 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung Unilaterales Dolmetschen | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[76] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[77] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Französisch | | | |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Französisch-Deutsch*[101] | Rohrlack, Henrike | NA, OKS | Mi, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Französisch*[102] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, OKS | Mi, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2007-F Fachdolmetschen II zweite B-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[90] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[91] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Französisch*[92] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Simultandolmetschen Französisch-Deutsch*[93] | Rohrlack, Henrike | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:**<br>Unilaterales Konsekutivdolmetschen: Mündliche Prüfung* 50 Min., mit Wichtung: 1<br>Simultandolmetschen: Mündliche Prüfung* 30 Min., mit Wichtung: 1<br>* diese Prüfungen müssen bestanden sein | | | | |

| **04-MKD-2008-F Fachdolmetschen II C-Sprache Französisch**<br>**Modulverantwortlich: Dr. Miriam Leibbrand**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch*[90] | Aussenac-Kern, Marianne | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch*[91] | Rohrlack, Henrike | SG S225 | Do, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Französisch*[92] | Aussenac-Kern, Marianne | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Simultandolmetschen Französisch-Deutsch*[93] | Rohrlack, Henrike | NA, OKS | Fr, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 40 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Spanisch (zweite B- und C-Sprache)

| **04-MKD-2002-S Methoden des Dolmetschens zweite B-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**1. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S/Ü**<br>(2 SWS) | Bilaterales Dolmetschen Spanisch[78] | Krüger, Elke/ Rodríguez, Daniel | NA, Studio | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen B-A/A-B | | | |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Spanisch-Deutsch*[79] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Deutsch-Spanisch*[80] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Mo, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Einführung in das Simultandolmetschen Spanisch | | | |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch*[94] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 15:15–16:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch*[95] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Mo, 13:15–14:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| **04-MKD-2007-S Fachdolmetschen II zweite B-Sprache Spanisch**<br>**Modulverantwortlich: Constanze Gräsche**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Unilaterales Dolmetschen Spanisch-Deutsch II*[96] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Spanisch II*[97] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen A-B/B-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch II*[98] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch II*[99] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 80 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

| 04-MKD-2008-S Fachdolmetschen II C-Sprache Spanisch<br>Modulverantwortlich: Constanze Gräsche<br>3. Semester | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V/S**<br>(2 SWS) | Juristisches Dolmetschen[84] | Reichmann, Tinka | SG S421 | Mi, 9:15–10:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Unilaterales Konsekutivdolmetschen C-A | | | |
| | *Unilaterales Dolmetschen Spanisch-Deutsch II*[96] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| | *Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Spanisch II*[97] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ung. KW) |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Simultandolmetschen C-A | | | |
| | *Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch II*[98] | Rodríguez, Daniel | NA, OKS | Do, 9:15–10:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| | *Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch II*[99] | Krüger, Elke | NA, OKS | Di, 11:15–12:45 Uhr (14-tägl., ger. KW) |
| **Modulprüfung:** Mündliche Prüfung 40 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

## Wahlpflichtmodule – Sprachkompetenz Weitere Fremdsprache

Als Sprachkompetenzmodul kann auch ein modularisierter Sprachkurs am Sprachenzentrum gewählt werden. Auf Antrag können auch geeignete Sprachkompetenzmodule anderer Einrichtungen der Universität Leipzig anerkannt werden.

| 04-ALT-1001-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I<br>Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner<br>1. Semester | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Linguistik L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Intensivkurs:**<br>Alternativ zum o.g. Semesterkurs kann auch der Intensivkurs Baskisch belegt werden. Der Termin wird noch bekannt gegeben. (Weitere Informationen zum Kurs) | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

**04-ALT-1003-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S121 | Di, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min, mit Wichtung: 1

**04-ALT-1001-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1003-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| | | | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr Beginn: 20.10.2026 |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1001-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S221 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1003-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet *Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S221 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |

**Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls 04-005-1004-K im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen.

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

### Dolmetschen Arabisch

Bei der Ausbildung für Arabisch kooperieren wir mit dem Orientalischen Institut der Fakultät für Geschichte, Kunst- und Regionalwissenschaften. Neben dem Sprachschwerpunkt am IALT können Sie im M. A. Konferenzdolmetschen aus diesen Wahlpflichtmodulen wählen:

- 03-ARA 0902 Vertiefungsmodul Sprach- und Übersetzungswissenschaft
- 03-ARA-1001 Dolmetschen deutsch-arabisch
- 03-ARA-1002 Dolmetschen arabisch-deutsch
- 03-ARA-1008 Dolmetschen arabisch-deutsch
- 03-ARA-1009 Dolmetschen deutsch-arabisch

Für die Teilnahme an den Modulen müssen Sie Arabischkenntnisse auf Niveau B2 GER besitzen und ein Beratungsgespräch am Orientalischen Institut absolvieren. Informieren Sie sich in den Modulbeschreibungen des Masterstudiengangs M. A. Konferenzdolmetschen Arabisch über die Studieninhalte. Die Moduleinschreibung erfolgt individuell nach dem Beratungsgespräch. Informieren Sie sich über die Unterrichtszeiten im Vorlesungsverzeichnis des Orientalischen Instituts. Wenn Sie im Vorfeld eine Beratung wünschen, wenden Sie sich bitte an Professorin Tinka Reichmann.

## Strukturiertes Promotionsprogramm

| Veran-staltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **K** | Kolloquium für Masteranden und Doktoranden[6] | Menzel, Katrin | SG S421 | Mi, 11:15–12:45 (Termine s. Kursbeschreibung) |
| **K** | Kolloquium für Studierende im M.A. und Promovierende[7] | Sinner, Carsten | online | Mi, 11:15–12:45 Uhr Beginn: 21.10.2026 |
| **K** | Kolloquium für Masteranden und Doktoranden[8] | Reichmann, Tinka | SG S225 | Di, 15:15–16:45 Uhr (s. Kursbeschreibung) |

## Angebot für den Geisteswissenschaftlichen Wahlbereich

**04-005-1032 Einführung in die Translatologie**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Tinka Reichmann**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Allgemeine Translatologie *Einführung in die Translatologie – Allgemeine Grundlagen und Hauptprobleme des Übersetzens*[14] | | Reichmann, Tinka | HSG HS 10 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **V** (2 SWS) | Allgemeine Terminologielehre *Einführung in die allgemeine Terminologielehre*[16] | | Tabares Plasencia, Encarnación | HSG HS 7 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Translationsbezogene Textredaktion[15] | Gruppe A | Samareh, Zahra | SG S122 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| | | Gruppe B | Leibbrand, Miriam | SG S222 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| **Modulprüfung:** Klausur 90 Min., mit Wichtung: 1 | | | | | |

**04-ALT-1001-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 13:15–14:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch I*[50] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |

**Intensivkurs:**
Alternativ zum o.g. Semesterkurs kann auch der Intensivkurs Baskisch belegt werden. Der Termin wird noch bekannt gegeben. (Weitere Informationen zum Kurs)

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1003-B Sprachkompetenz L3-Sprache: Baskisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S425 | Do, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S121 | Di, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Baskisch III*[51] | Artazcoz Garcia, Mikel | SG S121 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min, mit Wichtung: 1

**04-ALT-1001-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 19:00–20:30 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galicisch I*[40] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S303 | Fr, 13:15–14:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1003-G Sprachkompetenz L3-Sprache: Galicisch Niveau III**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**3. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **S** (4 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Galego III – Gramática e Cultura*[41] | Regueira Piñeiro, Pablo | SG S101 | Mo, 17:15–18:45 Uhr |
| | | | SG S303 | Fr, 11:15–12:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Übersetzen Galicisch-Deutsch*[42] | Sinner, Carsten | SG S101 | Di, 13:15–14:45 Uhr Beginn: 20.10.2026 |

**Modulprüfung:**
Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

**04-ALT-1001-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau I**
**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**
**1. Semester**

| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
|---|---|---|---|---|
| **V** (2 SWS) | Linguistik L3-Sprache *Einführung in die romanistische Sprachwissenschaft* | Meisnitzer, Benjamin | HSG HS 10 | Di, 11:15–12:45 Uhr |
| **S** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 17:15–18:45 Uhr |
| **Ü** (2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache *Katalanisch I*[44] | Guaita Crespo, Anna | SG S221 | Mi, 17:15–18:45 Uhr |

**Modulprüfung:**
S – Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2
Ü – Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1

| **04-ALT-1003-K Sprachkompetenz L3-Sprache: Katalanisch Niveau III**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner**<br>**3. Semester** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **S**<br>(4 SWS) | Kulturstudien B-Gebiet<br>*Katalanische Sprache und Gesellschaft*[45] | Guaita Crespo, Anna | SG S305 | Di, 15:15–16:45 Uhr |
| | | | SG S221 | Mi, 15:15–16:45 Uhr |
| **Ü**<br>(2 SWS) | Sprachkompetenz L3-Sprache<br>*El cinema (en) català*[46] | Gräsche, Constanze | SG S325 | Mo, 9:15–10:45 Uhr |
| **Hinweis:** Bei gleichzeitiger Belegung des Moduls 04-005-1004-K im Wahlbereich ist die Anrechnung beider Module ausgeschlossen. | | | | |
| **Modulprüfung:**<br>Klausur 90 Min., mit Wichtung: 2<br>Mündliche Prüfung 20 Min., mit Wichtung: 1 | | | | |

# Fächerübergreifendes Modul für M.A. Sorabistik (Universität Leipzig) und M.A. Judaistik/Jüdische Studien (MLU Halle-Wittenberg)

| **04-053-2010 (Leipzig) / EXT.08047.01 (Halle) „Grundlagen der Translation“**<br>**Modulverantwortlich: Prof. Dr. Carsten Sinner** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Modulver-anstaltung | Titel | Dozent:in | Raum | Zeit |
| **V**<br>(2 SWS) | Translation als Wissens- und Kulturtransfer[53] | Sinner, Carsten | SG S102 | Do, 11:15–12:45 Uhr |
| **V**<br>(2 SWS) | Allgemeine Translatologie<br>*Einführung in die Translatologie – Allgemeine Grundlagen und Hauptprobleme des Übersetzens*[14] | Reichmann, Tinka | HSG HS 10 | Do, 9:15–10:45 Uhr |
| **S**<br>(2 SWS) | Lesekurs: Sprach- und Kulturmittlung/ Übersetzung und Minderheiten | Sinner, Carsten | SG S202 | 15.10.: 13:15–14:45 Uhr (einmaliger Termin zur Vorbesprechung) |
| **Modulprüfung:**<br>Mündliche Prüfung 30 Min., mit Wichtung: 1<br>Portfolio | | | | |

# Anhang – Beschreibung Lehrveranstaltungen

[1] **Translationstechnologie:**
Für Erasmus-Studierende: In diesem Kurs erhalten die Studierenden eine Einführung in grundlegende Konzepte und aktuelle Entwicklungen im Bereich der Translationstechnologie – abseits klassischer CAT-Tools.
Nach einer Definition und Einordnung des Feldes werden zentrale digitale Werkzeuge und Ressourcen vorgestellt, die den Übersetzungsprozess unterstützen, ohne ihn regelbasiert zu automatisieren.
Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der praktischen Arbeit mit Sketch Engine zur korpusbasierten Recherche und Analyse sprachlicher Muster.
Ergänzend dazu lernen die Teilnehmenden ein weiteres Tool (kein TRADOS oder MemoQ) kennen, um unterschiedliche Ansätze der computergestützten Übersetzung zu vergleichen und kritisch zu reflektieren.
Ziel des Kurses ist es, ein Bewusstsein für die vielfältigen technologischen Möglichkeiten im Übersetzungsalltag zu schaffen und deren Nutzen und Grenzen anhand konkreter Aufgabenstellungen zu erproben.
Bitte melden Sie sich per E-Mail an.

[2] **Übersetzen Deutsch-Englisch:**
This course provides exchange students the opportunity to practice translating from German into English. Emphasis will be placed on text comprehension in German, comparison of linguistic devices between the two languages, and creation of adequate English target texts. To provide a regional studies component, many of the texts to be translated will center on Germany (and Leipzig/Saxony in particular).
Important: There are only a limited number of places available. Students who wish to enroll in this course must contact Dr. Zahra Samareh prior to the first day of classes. English native speakers are not eligible to enroll in this class andshould instead enroll in the course offered as part of Module 04-005-1004-E or 04-005-1007-E.

[3] **Übersetzen Englisch-Deutsch:**
Diese Veranstaltung bietet Austauschstudierenden die Möglichkeit, das Übersetzen aus dem Englischen ins Deutsche als Fremdsprache zu üben. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der korrekten Verwendung sprachlicher Mittel des Deutschen, dazu werden auch zusätzliche Übungen angeboten. Außerdem wird an der (Weiter-)Entwicklung der landeskundlichen Kompetenz der Studierenden gearbeitet.
Abschluss: Der Kurs wird mit einer Übersetzungsklausur abgeschlossen. Bei positivem Ergebnis werden 4 ECTS-Punkte vergeben.
**Wichtige Hinweise:** Die Zahl der Plätze ist begrenzt. Bitte melden Sie sich rechtzeitig per E-Mail für den Kurs an. Studierende mit Muttersprache Deutsch sind nicht zugelassen. Bitte wählen Sie Alternativen in den Modulen

[4] **Übersetzen Spanisch-Deutsch:**
Diese Veranstaltung richtet sich an Austauschstudierende, die ihre Fähigkeiten im Übersetzen aus dem Spanischen ins Deutsche vertiefen möchten. Die Veranstaltung bietet die Gelegenheit, Übersetzungsstrategien auszubauen und in entspannter Atmosphäre an der Ausdrucksfähigkeit im Deutschen als Fremdsprache zu arbeiten.

[5] **Übersetzen Deutsch-Französisch:**
Ce cours de traduction allemand-français s'adresse aux étudiants francophones des filières du programme d'échange Erasmus. Les exercices proposés et les thèmes abordés toucheront à l'actualité culturelle, économique, politique et juridique.

[6] **Kolloquium für Masteranden und Doktoranden:**
In diesem Kolloquium haben Studierende die Möglichkeit, sich mit verschiedenen Forschungsfragen der Translationswissenschaft auseinanderzusetzen, Unterstützung bei der Themenfindung zu bekommen und Methoden zur Vorbereitung und Durchführung von Masterarbeiten und Dissertationen zu besprechen. Termine: 21.10, 04.11., 25.11., 09.12.2026, 06.01., 20.01.2027. Weitere Termine werden zu Beginn des Semesters in Absprache mit den Teilnehmenden festgelegt.

[7] **Kolloquium für Studierende im M. A. und Promovierende:**
In diesem Kurs sollen sich Studierende über verschiedene Techniken dem Thema ihrer Abschlussarbeit nähern. Abschlussziel ist die Erstellung eines Inhaltsverzeichnisses und einer Arbeitsversion eines Exposés oder einer Einleitung. Bereits fortgeschrittene Themen können im Kurs vorgestellt und diskutiert werden.
Aufgrund der aktuell eingeschränkten Raumnutzungsmöglichkeiten findet das Kolloquium online statt.

[8] **Kolloquium für Masteranden und Doktoranden:**
In diesem Kolloquium haben Studierende die Möglichkeit, sich mit verschiedenen Forschungsfragen der Translationswissenschaft auseinanderzusetzen, Unterstützung bei der Themenfindung zu bekommen und Methoden zur Vorbereitung und Durchführung von Masterarbeiten und Dissertationen zu besprechen.
Kolloquium für Masteranden: Di, 15:15–16:45 Uhr, 14-tägl., ungerade KW
Kolloquium für Doktoranden: Di, 15:15–16:45 Uhr, 14-tägl., gerade KW

[9] **Wissenschaftliches Arbeiten:**
Der Kurs führt in die Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens ein und legt den Schwerpunkt auf die Strukturierung, Argumentation und sprachliche Präzision wissenschaftlicher Texte. Die Studierenden lernen, eigene wissenschaftliche Arbeiten klar und kohärent zu formulieren sowie Zitierstandards korrekt anzuwenden. Darüber hinaus werden Strategien zur Vermeidung von Plagiaten und zur effektiven Überarbeitung von Texten vermittelt.

[10] **KI & Translation:**
Dieser sprachübergreifende Kurs ist ein Zusatzangebot für alle Studierenden am IALT, die sich für den translationsbezogenen Einsatz von generativer KI und für maschinelle Übersetzung interessieren.
Sie lernen hier einige LLM- und NMT-Tools und deren Verwendungsmöglichkeiten für bestimmte translatorische Aufgaben kennen. Zudem setzen Sie sich kritisch mit den Vor- und Nachteilen solcher Technologien auseinander.
Der Kurs findet in einem Seminarraum ohne Computerarbeitsplätze statt. Bitte bringen Sie Ihren eigenen Laptop mit!

[11] **Mock-Konferenz:**
Die Mock-Konferenz ist eine simulierte Konferenz, bei der die Studierenden des MAKD die Möglichkeit haben, Organisation, Teamarbeit und Simultandolmetschen in einer realen Situation zu trainieren. Diese Veranstaltung ist sprachenübergreifend.

[12] **Modulwahl-Workshop:**
Was ist Tool, wo finde ich das Vorlesungsverzeichnis, und wie genau funktioniert eigentlich AlmaWeb?
Die Modulwahl klingt erstmal ziemlich kompliziert. Damit ihr es am Tag der Einschreibung einfacher habt, bieten wir euch die Möglichkeit, mit uns über die Modulwahl zu sprechen und brennende Fragen zu stellen. So könnt ihr stressfrei ins Semester starten! Beim zweiten Termin besteht zusätzlich die Möglichkeit, dass wir euch bei der Einschreibung helfen, da diese am Tag des Workshops beginnt.
Zoom-Link für den Workshop am 29.09.
Zoom-Link für den Workshop am 01.10.

[13] **Diversity Linguistics Seminar**
In this advanced seminar (usually held in English), we read and discuss recent papers relevant to general and comparative linguistics or have guest presentations. The seminar is open to a broad range of topics, and it also takes place during the semester break (though not every Friday; topics are announced on the website at the latest two days before: https://research.uni-leipzig.de/unicodas/diversity-linguistics-seminar/).

[14] **Translatologie – Allgemeine Grundlagen und Hauptprobleme des Übersetzens:**
Diese Vorlesung vermittelt eine allgemeine Grundlage über die wissenschaftliche Beschäftigung mit dem Übersetzen und Dolmetschen. Im Mittelpunkt steht der geschichtliche Überblick über die wichtigsten theoretischen und methodologischen Ansätze in der Translatologie. Dabei wird gezeigt, welche Faktoren und Konzepte die Entwicklung dieser Wissenschaft geprägt haben. Ziel ist es, Studierende für allgemeine und grundlegende wissenschaftliche Fragestellungen zu sensibilisieren, deren Anwendung und Vertiefung in sprachenpaarspezifischen LV der einzelnen Sprachabteilungen exemplarisch geübt werden.

[15] **Translationsbezogene Textredaktion:**
In diesem Seminar wird Wissen zu Texttypen, Textsorten, häufig auftretenden Textdefekten und zum Zusammenspiel von verbalen und nonverbalen Textbestandteilen anhand praktischer Übungen vermittelt. Wir beginnen mit einem spielerischen Einstieg in die Bearbeitung (Umstrukturierung, Umformulierung, Kürzung) von Texten und gehen dann zur Arbeit mit verschiedenen Textsorten (Textsorten erkennen und variieren) und zu umfangreicheren Korrekturaufgaben über. Den Endpunkt der Veranstaltung bildet das selbstständige Verfassen von Texten zu vorgegebenen Themen. Das Seminar richtet sich vorrangig an Personen mit Deutsch als Erstsprache.

[16] **Einführung in die allgemeine Terminologielehre:**
Elementarer Bestandteil einer möglichst effizienten Fachkommunikation ist ein Bestand an klar abgegrenzten Termini und ein in sich strukturiertes Begriffssystem. Dem steht gegenüber, dass selbst Fachtermini in Bedeutung und Gebrauch durchaus unscharfe Grenzen haben, so wie dies auch für Wörter im Allgemeinen gilt.
Die Vorlesung führt in die Grundlagen der Lexikologie und der Terminologie als deren Spezialgebiet ein. Es wird auf klassische Herangehensweise ebenso eingegangen wie auf neuere Verfahren, die versuchen, auf Phänomene wie etwa Vagheit oder (sub)kulturell unterschiedliche Konzeptualisierungen einzugehen.

[17] **Digitale Translationstechnologien:**
Die Vorlesung Digitale Translationstechnologien beschäftigt sich mit theoretischen Grundlagen, Konzepten und aktuellen Entwicklungen digitaler Technologien in der Translationswissenschaft. Behandelt werden die Grundlagen der computerunterstützten und maschinellen Übersetzung, der Einsatz von Sprachdaten und Ressourcen und aktuelle KI-basierte Sprachtechnologien. Darüber hinaus werden die Mensch-Technologie-Interaktion, Methoden der Evaluation und Qualitätssicherung sowie Grenzen, ethische und gesellschaftliche Fragen digitaler Translationstechnologien betrachtet.

[18] **Translationstechnologie:**
Das Seminar Translationstechnologie vermittelt grundlegende Kenntnisse über den Einsatz digitaler Werkzeuge und Technologien im Übersetzungsprozess. Behandelt werden unter anderem computerunterstützte Übersetzungssysteme (CAT-Tools), Terminologiemanagement, maschinelle Übersetzung, Large Language Models (LLMs), Textanalysetools sowie die Arbeit mit Übersetzungskorpora. Darüber hinaus werden aktuelle Entwicklungen und deren Anwendung in der professionellen Übersetzungspraxis thematisiert.
Termine mit Klaus Ahting: 01.12., 08.12., 15.12.2026

[19] **English(es) – Features and Development**
This course begins with an overview of the history of the English language, tracing its origins, major periods of change, and the linguistic influences that have shaped modern English. The course then introduces key areas of linguistic analysis, including phonetics and phonology, morphology, syntax, semantics, and pragmatics. Students will explore the structure and use of English at different levels, examining how sounds, words, sentences, meaning, and communication patterns are organized and how they contribute to the development and use of the language. The course provides students with a foundational overview of central concepts and approaches in English linguistics and introduces different perspectives on the analysis of the English language.

[20] **Language Practice – Writing skills for translators:**
This course starts from the position that translators are writers first and foremost. With that in mind, we'll be doing a range of exercises that designed to help you improve your ability to write in English. Some of the exercises will be open and creative, others will be more tightly defined; you'll practise writing in different styles, registers and genres with the goal of developing a feel for how to express ideas clearly in contemporary English. You'll also sharpen your skills in analysing written English and practise giving qualified feed-back.Required language level: B2 CEFR
**Exchange students:** Pre-registration required via email. Students who wish to earn 4 ECTS credits will need to submit pieces of work regularly throughout the semester.

[21] **Oral Communication Skills:**
This course will focus on the active practice of spoken communication skills in the English language, including linguistic, stylistic, and intercultural aspects. Students will participate in a variety of practical exercises, including extemporaneous speaking and individual presentations, designed to foster a general comfort level with public speaking in English.
Due to the limited number of places available for Erasmus (or other exchange) students, **pre-registration is required**. Please contact the instructor via email prior to the first day of classes. Exchange/Erasmus students who successfully pass the exam at the end of the semester will earn four (4) ECTS.

[22] **Kulturstudien B-Gebiet:**
Wählen Sie aus dem Angebot des Instituts für Anglistik eine der aufgelisteten Vorlesungen aus.

[23] **A Political and Cultural History of the British Isles:**
This lecture is designed to provide a general introduction to the history of the British Isles from pre-Roman times to the present. The survey will chart the evolution of social classes and institutions, with a special focus on parliament and the monarchy, the complex histories of various regions, the development of the British Empire and Britain's relationship with Europe.
Moreover, the lecture will discuss a wide range of economic, social and cultural developments, and include reflections on eminent theoretical concepts in the field of Cultural Studies as well as on the construction of 'history' itself.

[24] **Introduction to Literary Analysis:**
Reading list:
Poetry: A reader will be available on Moodle by 1 October 2024;
Narrative: Henry James. The Turn of the Screw;
Drama: William Shakespeare. Hamlet
This lecture course is designed to enable students to analyse and interpret literary texts and to introduce them to key concepts in literary study and theory. You will get to know the basic concepts and scholarly methodology and learn how to apply them in your analysis of works of literature of all genres and historical periods. The lecture course is organized in four thematic blocks:

1. Poetry: historical context, formal analysis, interpretation
2. Interpreting narrative: genres, concepts, methods
3. Drama: from page to stage
4. Theory: from structuralism via deconstruction to present theoretical approaches to literature

One special focus of the lecture will be on the introduction to scholarly research and academic writing, i.e., we will also talk about the crucial question of how to write a term paper.
Connected to the lecture, but working with different texts, reading courses (cf. No 1101-2) will be offered, in which students can practice and enhance their analytical skills.
Regular attendance is necessary and expected.

[25] **Übersetzen Englisch-Deutsch:**
Aufbauend auf der Veranstaltung in Modul 04-005-1003 wird die Ausbildung im Übersetzen Englisch-Deutsch fortgesetzt. Neben der Arbeit mit Text(ausschnitten) aus unterschiedlichen Textsorten stehen weiter folgende Aspekte im Mittelpunkt der Diskussion: Übersetzungskompetenz und ihre Unterteilung in Teilkompetenzen, bei der Übersetzung einzusetzende Hilfsmittel und deren Relevanz für die Entscheidungsfindung, bei AT-Analyse und ZT-Produktion zu berücksichtigende Faktoren, verschiedene Arten von Übersetzungsproblemen, Korrektur und Revision der Übersetzungen sowie gelegentliches Postediting von herangezogenen automatischen Übersetzungen.

[26] **Einführung in das Übersetzen Deutsch-Englisch:**
This course is an introduction into translating from German into English. At first, we will concentrate on a range of translation-oriented exercises designed to help students avoid the typical pitfalls and improve their grammar and syntax; these exercises will be followed by first attempts at “proper” translating. Classroom language is English, and participants are expected to contribute freely. There will be short pieces of homework throughout the semester.
Please note: This course is not suitable for exchange/Erasmus students who have neither English nor German as their native language.

[27] **Französische Grammatik:**
In diesem Kurs werden vorhandene Kenntnisse der französischen Grammatik vertieft und die Anwendung grammatischer Regeln geübt. Der Schwerpunkt liegt dabei auf Phänomenen, die von Personen mit Deutsch als Erstsprache häufig als problematisch empfunden werden.

[28] **Phonetik:**
Ce cours est exclusivement destiné à des apprenant·es de FLE (Français langue étrangère). Il combine des apports théoriques de phonétique et de phonologie et des exercices pratiques de prononciation du français standard. À l’issue du semestre, les étudiant·es pourront notamment distinguer et prononcer correctement tous les phonèmes du français, exécuter les enchaînements consonantiques et vocaliques typiques du français, prononcer les mots phonétiques en un souffle de voix et procéder à l’identification et à la remédiation de leurs écarts de prononciation.

[29] **Lexik:**
Dans ce cours de compréhension et d’expression orales, les étudiants seront amenés à développer leurs compétences discursives.

[30] **Civilisation française – Aspects juridico-politiques:**
L’objectif de ce cours est de présenter les grandes lignes des thèmes de société abordés dans les sphères juridiques et politiques. La première partie sera consacrée aux grandes lignes de l’évolution sociétale de la France depuis 1945 , la deuxième partie abordera les grandes thèmes la IVième République (1946-1958 :

décolonisation, multipartisme, etc.) et la troisième partie sera consacrée aux institutions de la Vième République (pouvoir exécutif, pouvoir législatif, pouvoir judiciaire).
Zusatzangebot für Studierende der Rechtswissenschaft (Voraussetzung: Sprachniveau B2; Leistungsnachweis für Studierende der Rechtswissenschaft: Klausur 60 Min, 5 LP)

[31] **Civilisation française – Aspects constitutionnels:**
L'objectif de ce cours est de présenter l'évolution et le fonctionnement des institutions de la France depuis 1789.

[32] **Übersetzen Französisch-Deutsch:**
Ausgehend von einer Darstellung des Übersetzens als komplexe sprachlich-kommunikative Tätigkeit werden die Studierenden sowohl theoretisch als auch praktisch an das Übersetzen herangeführt. Der Fokus liegt hierbei auf den Bereichen Textverständnis, Übersetzungsauftrag, Ausgangstextanalyse, Textsortenmerkmale, Paralleltexte und Hilfsmittel. Allgemeinsprachliche Texte unterschiedlicher Textsorten aus dem Bereich der Kulturstudien Französisch werden auf dieser Grundlage übersetzt und das eigene translatorische Handeln mit dem Ziel, begründete Entscheidungen treffen zu können, reflektiert.

[33] **Sprachpraxis Spanisch:**
El objetivo de esta clase es lograr que l@s estudiantes profundicen en la expresión oral y escrita en español. Para ello trataremos temas diferentes: los problemas del hambre, los niños de la calle, la migración, el calentamiento global, el cambio climático y las energías renovables etc., y realizaremos ejercicios diferentes que estimularán la capacidad de reacción y expresión de l@s estudiantes:
Se realizarán no solo ejercicios de traducción sino también de interpretación, para así sentar las bases para cursos venideros.

[34] **Sprachpraxis Spanisch:**
Dieser Kurs verfolgt das Ziel, die vorhandenen Spanischkenntnisse der Studierenden zu stabilisieren und auszubauen. Schwerpunkt bilden Grammatik und Lexik. Das erworbene Wissen wird in Übungen vertieft. Im Hinblick auf die Prüfung ist eine regelmäßige und aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung empfehlenswert. Unterrichtssprache ist Spanisch.

[35] **Kulturstudien Spanien:**
Die Veranstaltung wird zum Teil von den Lektor:innen für Baskisch, Galicisch und Katalanisch übernommen.
In diesem Kurs werden verschiedene Aspekte des modernen Spaniens behandelt: politische Struktur, regionale Unterschiede aus vielfältigen Perspektiven (z. B. Linguistik, Soziologie, Geschichte, Recht, usw.). Die Themen werden u. a. durch Referate aufbereitet. Unterrichtssprache ist Spanisch.

[36] **Kulturstudien Lateinamerika:**
Este curso ofrece una aproximación a la historia, la cultura y la sociedad chilenas, con el propósito de proporcionar conocimientos que permitan comprender los principales procesos históricos, culturales, lingüísticos y sociopolíticos que han contribuido a configurar el Chile actual y su influencia en el contexto regional latinoamericano.
Se abordarán las sociedades precolombinas y el periodo colonial, así como también las distintas formas en que Chile y sus habitantes han sido representados por observadores externos. Se estudiarán también aspectos fundamentales de la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, con especial atención a las particularidades del español de Chile, las lenguas de los pueblos originarios de las distintas zonas del territorio continental y la situación de la isla Rapa Nui desde una perspectiva tipológica y sociolingüística. Además, se abordará la historia política y social reciente de Chile: para ello, se analizarán el gobierno de Salvador Allende, la dictadura cívico-militar, los procesos de transformación política y social posteriores al

retorno a la democracia, y las principales movilizaciones y protestas sociales del Chile contemporáneo. De esta manera, el curso busca relacionar procesos históricos con fenómenos que continúan influyendo en la sociedad chilena actual.
Esta actividad permitirá profundizar en aspectos específicos de la realidad chilena y, al mismo tiempo, desarrollar competencias de investigación, análisis, comunicación oral y reflexión intercultural.
El programa, los materiales de lectura y el resto de la información relacionada con el curso estarán disponibles en una plataforma digital. El acceso será proporcionado a las personas participantes durante el primer encuentro.
Kurszeitraum: 12.10.2026 – 04.01.2027

[37] **Streifzüge durch lateinamerikanische Metropolen und Geschichten:**
In dem Kurs werden die Student:innen sowohl theoretisch als auch praktisch an das Übersetzen herangeführt. Dafür erarbeiten die Student:innen ausgewählte theoretische Inhalte, diskutieren diese in der Gruppe und wenden sie auf die Übersetzungspraxis an.
Der Fokus liegt hierbei einerseits auf allgemeinen translatorischen Kompetenzen, wie z. B. den Themen Textverständnis, Übersetzungsauftrag, Ausgangstextanalyse, Textsortenmerkmale, Paralleltexte und Übersetzungsstrategien. Andererseits setzen sich die Student:innen mit spezifischen translatorischen Problemen auseinander, u. a. mit dem Umgang mit Realia, dem Spannungsfeld zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit sowie der Funktion von touristischen Texten. Der Praxisteil umfasst die Analyse und Übersetzung von ausgewählten allgemeinsprachlichen Texten, außerdem die Dokumentation des eigenen Übersetzungsvorgehens sowie die Diskussion der von den Student:innen erarbeiteten Übersetzungslösungen.
Zur Verbesserung der Schreibkompetenz (im Deutschen) werden gezielt Schreibübungen in den Unterricht integriert.

[38] **Projekt Französisch:**
Les exercices d'initiation à l'interprétation (allemand-français) proposés dans ce cours seront consacrés aux spécificités des différents modes d'interprétation, l'accent étant mis sur l'interprétation de liaison.
Dans le cadre de l'élaboration d'un projet, les étudiants seront amenés à acquérir les compétences propres à la préparation d'une mise en situation professionnelle fictive.

[39] **Projekt Spanisch:**
Die Lehrveranstaltung vermittelt grundlegende Kompetenzen für die Planung, Durchführung und Reflexion eines Übersetzungsprojekts unter Einbeziehung KI-gestützter Übersetzungswerkzeuge.
Die Studierenden bearbeiten ausgewählte Übersetzungsaufträge mithilfe verschiedener KI-Anwendungen, analysieren deren Einsatzmöglichkeiten und Grenzen und bewerten die Qualität der erzielten Ergebnisse im Rahmen eines Post-Editing-Prozesses. Abschließend dokumentieren und reflektieren sie ihre Vorgehensweise sowie ihre Erfahrungen in einem Projektbericht.
Ziel der Lehrveranstaltung ist es, einen reflektierten und professionellen Umgang mit KI im Übersetzungsprozess zu fördern und die Fähigkeit zur kritischen Bewertung KI-generierter Übersetzungen zu entwickeln.

[40] **Galicisch I:**
Gegenstand der Lehrveranstaltung ist die Vermittlung von Sprachkompetenz in der galicischen Sprache. Schwerpunkt liegt auf dem systematischen Erwerb der syntaktischen und morphologischen Strukturen der Sprache, wodurch ein Ausbau der Sprachkompetenz im Selbststudium unterstützt wird.
Vorkenntnisse der galicischen Sprache sind nicht erforderlich, Kenntnisse im Spanischen, Portugiesischen, Französischen oder anderen romanischen Sprachen sind von Vorteil.

[41] **Galego III – Gramática e Cultura:**
Ziel des Kurses ist es, die in den vorangegangenen Semestern erworbenen Kenntnisse zu erweitern und zu vertiefen. Anhand von Diskussionen, Audioaufnahmen, Videos und kulturellen Texten werden die grammatikalischen und orthographischen Besonderheiten der galicischen Sprache intensiv behandelt. Gleichzeitig wird großer Wert auf die mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit sowie das Hör- und Leseverstehen gelegt. Der erfolgreiche Abschluss dieses Moduls setzt das Erreichen des Sprachniveaus B1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) voraus.

[42] **Übersetzen Galicisch-Deutsch:**
Der Kurs richtet sich als Einführungskurs in die Übersetzungspraxis an Studierende mit den Arbeitssprachen Galicisch und Deutsch. Arbeitsgrundlage bildet eine Textsammlung zu ausgewählten Themen und Texten der schriftlichen Alltagskommunikation, die durch die Studieren durch Paralleltexte auf Deutsch zu ergänzen ist.

[43] **Projekt Galicisch:**
Dieser Kurs ist auf die Übersetzung spezifischer Texte aus dem Deutschen ins Galicische ausgerichtet, mit dem Ziel, das Sprachniveau C1 gemäß dem GER zu erreichen. Im Rahmen eines praktischen Projekts vertiefen die Studierenden ihre Fähigkeiten in beiden Sprachen und entwickeln passende Übersetzungsstrategien.

[44] **Katalanisch I:**
Gegenstand der Lehrveranstaltung ist die Vermittlung von Sprachkompetenz in der katalanischen Sprache. Schwerpunkt liegt auf dem systematischen Erwerb der syntaktischen und morphologischen Strukturen der Sprache, wodurch ein Ausbau der Sprachkompetenz im Selbststudium unterstützt wird.
Vorkenntnisse der katalanischen Sprache sind nicht erforderlich, Kenntnisse im Spanischen, Portugiesischen, Französischen oder anderen romanischen Sprachen sind von Vorteil.

[45] **Katalanische Sprache und Gesellschaft:**
En aquesta assignatura continuarem amb l'aprenentatge i aprofundiment de les estructures de la llengua, amb continguts estretament vinculats amb la cultura dels Països Catalans. El nostre objectiu és atènyer un nivell B1 segons el marc comú de referència europeu i oferir una molt bona base de coneixements lingüístics que permetin de millorar especialment les competències mediadores. L'objectiu principal del curs és el de fornir l'estudiant de coneixements més profunds de la història i de la cultura catalanes per tal d'ajudar-lo amb la seva tasca de traducció i interpretació. A classe es treballarà amb documents de diferents períodes històrics fins arribar als nostres dies, havent fet el trajecte d'ençà dels nostres orígens. D'altra banda, els alumnes hauran de preparar una exposició en català sobre un tema que escolliran entre els proposats pel docent al començament del semestre.

[46] **El cinema (en) català:**
In dem Kurs setzen sich Student:innen mit einem Thema zu Kultur und Geschichte Kataloniens auseinander. Dafür erarbeiten Student:innen ausgewählte Inhalte, diskutieren diese in der Gruppe und erweitern so ihr Wissen um die katalanische Sprache und Kultur. Der Fokus der Lehrveranstaltung liegt auf der Analyse und Übersetzung ausgewählter Texte zum Thema, außerdem auf der Dokumentation des eigenen Übersetzungsvorgehens sowie der Diskussion, Korrektur und Bewertung der von den Student:innen erarbeiteten Übersetzungslösungen.
Zur Verbesserung der Schreibkompetenz (im Deutschen) werden gezielt Schreibübungen in den Unterricht integriert.

[47] **Corpus i anàlisi textual:**
In dieser Lehrveranstaltung arbeiten die Teilnehmenden intensiv mit katalanischen Texten, die als linguistisches Korpus verwendet werden, um ihre Sprachkenntnisse im Katalanischen zu vertiefen. Die

Texte stammen aus verschiedenen Bereichen wie Literatur, Journalismus und Alltagskommunikation. Der Schwerpunkt liegt auf der Analyse grammatikalischer, syntaktischer und semantischer Strukturen sowie auf der Berücksichtigung regionaler Sprachvarianten und stilistischer Feinheiten. Durch diese praxisnahe Arbeit werden sowohl das Verständnis für die katalanische Sprache als auch die Fähigkeiten im schriftlichen und mündlichen Ausdruck gestärkt, sodass die Teilnehmenden am Ende der Veranstaltung in der Lage sind, komplexe Texte auf fortgeschrittenem Niveau zu bearbeiten und anzuwenden.

[48] **Öffentliches Recht für Wirtschaftswissenschaftler:**
https://www.schmidt-guenther.de/oeffentliches-recht-fuer-wirtschaftswissenschaftler/

[49] **Gerichts-, Behörden- und Notariatsterminologie:**
In diesem Seminar wird ergänzend zu den Vorlesungen der Juristischen Fakultät die deutsche Gerichts- und Behördenterminologie vertieft und geübt.

[50] **Baskisch I:**
Gegenstand der Lehrveranstaltungen ist die Vermittlung von Sprachkompetenzen in der baskischen Sprache. Der Schwerpunkt liegt auf dem systematischen Erwerb der syntaktischen und morphologischen Strukturen der Sprache, wodurch der Ausbau der Sprachkompetenz unterstützt wird. Das Hauptziel besteht darin, bekannte Alltagssituationen zu verstehen sowie Erklärungen zu bekannten Themen zu verstehen und zu geben. Es werden auch digitale Ressourcen zur Verfügung stehen, um das Interesse und das Selbststudium zu fördern. Aufgrund des interdisziplinären Charakters des Themas werden auch musikalische und literarische Inhalte usw. im Unterricht behandelt, um das Bewusstsein für die baskische Kultur zu fördern.

[51] **Baskisch III:**
Gegenstand der Lehrveranstaltungen ist die Vermittlung von Sprachkompetenzen in der baskischen Sprache. Der Schwerpunkt liegt auf dem systematischen Erwerb der syntaktischen und morphologischen Strukturen der Sprache, wodurch der Ausbau der Sprachkompetenz unterstützt wird. Das Hauptziel besteht darin, bekannte Alltagssituationen zu verstehen sowie Erklärungen zu bekannten Themen zu verstehen und zu geben. Es werden auch digitale Ressourcen zur Verfügung stehen, um das Interesse und das Selbststudium zu fördern. Aufgrund des interdisziplinären Charakters des Themas werden auch musikalische und literarische Inhalte usw. im Unterricht behandelt, um das Bewusstsein für die baskische Kultur zu fördern.

[52] **Translations- und Wissensmanagement:**
Das Ziel der Vorlesung ist es, zentrale Grundlagen des Wissensmanagements zu vermitteln und diese mit betriebswirtschaftlichen Konzepten des Projektmanagements zu verknüpfen. Dabei steht zunächst die Entwicklung eines gemeinsamen Verständnisses für zentrale Fachbegriffe, Konzepte und Zusammenhänge im Vordergrund. Darauf aufbauend werden die behandelten Grundlagen in den Kontext der Übersetzungs- und Sprachdienstleistungsbranche eingeordnet und im Hinblick auf deren projektbasierte Arbeitsweisen und spezifischen Rahmenbedingungen betrachtet. Dadurch entsteht ein Verständnis von Translationsmanagement, das Wissensmanagement und projektbezogene betriebswirtschaftliche Konzepte mit den spezifischen Anforderungen der Sprachdienstleistungsbranche verbindet.

[53] **Translation als Wissens- und Kulturtransfer:**
Die Vorlesung gibt einen Überblick über die Rolle der Translation für die Übernahme kultureller Phänomene zwischen Kulturen, also den raum- und gesellschaftsübergreifenden Austausch und die wechselseitige Durchdringung von unterschiedlichen Kulturen über die Translation. Zu berücksichtigen ist damit sowohl

die Rolle der Translation im Kulturtransfer als „Triebkraft“ der Geschichte als auch Ausbreitung und „Filter“ der Verbreitung sowie die Rezeption selbst, bei der durch einen kreativen Prozess auch Neues entsteht.

[54] **Projektmanagement:**
In dieser Veranstaltung spielen die Studierenden typische Projekt-Workflows von Übersetzungsdienstleistern durch und diskutieren die verschiedenen Entscheidungen, die die Projektleitung während eines Übersetzungsprojekts zu treffen hat. Dazu bilden die Studierenden fiktive Übersetzungsdienstleister, die im Laufe des Semesters praktische Anfragen fiktiver Kunden zu bearbeiten haben. Das Ziel der Veranstaltung besteht darin, die Studierenden dazu zu befähigen, Übersetzungsprojekte geringer bis mittlerer Komplexität von der Kundenanfrage bis zur Rechnungstellung kompetent zu bearbeiten.

[55] **Fachübersetzen Arabisch-Deutsch:**
In diesem Seminar werden unterschiedliche Textsorten unter Berücksichtigung des Translationsauftrages und der Koller‘schen Äquivalenzbeziehungen übersetzt. Ziel ist es, verschiedene Translationsstrategien kennenzulernen und stilistische Feinheiten zu schulen. Gleichzeitig erfolgt eine Erweiterung des Fachwortschatzes.
Die Themenauswahl (z. B. Reden, Interviews, Meldungen, Verträge, Urkunden) orientiert sich an der Relevanz für den Berufsalltag sowie den Interessen der Studierenden, denen damit sichere Grundlagen für Formulierungsvarianten geboten werden.

[56] **Fachübersetzen Deutsch-Arabisch:**
Bei diesem Seminar werden unterschiedliche Übersetzungsmethoden vorgestellt und erörtert, und anhand dessen praxisrelevante Textsorten aus verschiedenen Bereichen wie Politik, Recht, Technik und Kultur, ins Arabische übersetzt. Besondere Beachtung erhalten dabei Fachwortschatz, Lehnwörter, Neologismen und funktionalstilistische Kennzeichen. Die Textsorten variieren zwischen Zeitungsartikeln, Essays, wissenschaftlichen Fachartikeln, behördlichen Dokumenten oder Urkunden.

[57] **Fachübersetzen Arabisch-Deutsch:**
In diesem Seminar werden unterschiedliche Textsorten unter Berücksichtigung des Translationsauftrages und der Koller‘schen Äquivalenzbeziehungen übersetzt. Ziel ist es, verschiedene Translationsstrategien kennenzulernen und stilistische Feinheiten zu schulen. Gleichzeitig erfolgt eine Erweiterung des Fachwortschatzes.
Die Themenauswahl (z. B. Reden, Interviews, Meldungen, Verträge, Urkunden) orientiert sich an der Relevanz für den Berufsalltag sowie den Interessen der Studierenden, denen damit sichere Grundlagen für Formulierungsvarianten geboten werden.

[58] **Fachübersetzen Deutsch-Arabisch:**
Bei diesem Seminar werden unterschiedliche Übersetzungsmethoden vorgestellt und erörtert, und anhand dessen praxisrelevante Textsorten aus verschiedenen Bereichen wie Politik, Recht, Technik und Kultur, ins Arabische übersetzt. Besondere Beachtung erhalten dabei Fachwortschatz, Lehnwörter, Neologismen und funktionalstilistische Kennzeichen. Die Textsorten variieren zwischen Zeitungsartikeln, Essays, wissenschaftlichen Fachartikeln, behördlichen Dokumenten oder Urkunden.

[59] **Fachübersetzen Englisch-Deutsch:**
Im Rahmen der Veranstaltung werden praxisrelevante Texte aus den Bereichen Unternehmenskommunikation und Compliance übersetzt. Das Ziel der Veranstaltung besteht darin, die besonderen textsorten- und themenspezifischen sprachlichen Merkmale der behandelten Textexemplare herauszuarbeiten und Lösungen in der Zielsprache zu entwickeln, die dem Verwendungszweck der Übersetzung sowie der jeweiligen Zielgruppe gerecht werden.

[60] **Übersetzen fachsprachlicher Texte Deutsch-Englisch:**
In this course, we will work with largely non-journalistic texts taken from a variety of sources. Despite all recommendations and solemn assertions to the contrary, professional translators do in fact work into foreign languages, and this course takes as its basis the belief that German graduate translators can learn to translate certain text types into English more than adequately for international consumption. The aim is to raise students' awareness of some of the typical problems facing (freelance) translators from German to English in the real world, and to find effective ways of dealing with them. It is important to stress that the texts used are demanding and that extensive preparation and research is required. The course concludes with a 120-minute examination that replicates a genuine translation brief as closely as possible within the strictures of university regulations.
Please note: This course is not suitable for exchange/Erasmus students who have neither English nor German as their native language

[61] **Projektseminar Hausübersetzung:**
Master-Studierende können ihre obligatorische Hausübersetzung zu folgenden Themen schreiben:
- Recht (z. B. Verträge, Rechtsgutachten)
- Bank-, Finanz- und Versicherungswesen (z. B. Geschäftsberichte, Versicherungspolicen),
- Marketing (z. B. Konzepte zur Markenentwicklung)
- Volkswirtschaft (z. B. länderbezogene Risikoeinschätzungen)
- Entwicklungszusammenarbeit (z. B. Beschreibungen/Evaluierungsberichte von Entwicklungsprojekten)
- Ausschreibungsunterlagen (z. B. für Baumaßnahmen)

weitere Themen nach individueller Vereinbarung

[62] **Fachübersetzen Französisch-Deutsch:**
In diesem Seminar arbeiten wir mit Ausgangstexten mittleren Schwierigkeitsgrads aus einer begrenzten Anzahl von Themenbereichen. Als HA sind – häufig in Teamarbeit – Rechercheaufgaben zu erledigen und Übersetzungen anzufertigen bzw. zu korrigieren. Die Übersetzungen werden im Unterricht auszugsweise besprochen. Es werden Übersetzungsprobleme systematisiert und Lösungsmöglichkeiten diskutiert.

[63] **Fachübersetzen Deutsch-Französisch:**
À travers une sélection de textes issus de la pratique traductive, le cours propose aux étudiant·es de se pencher sur les spécificités et conventions de différents types de textes et sur les particularités du transfert linguistique allemand-français.

[64] **Traduction spécialisée:**
Ce cours de traduction spécialisée aura pour thématique centrale la polyarthrite rhumatoïde décrite dans différents types de textes. À travers des exercices ciblés de recherche, d'extraction et de gestion terminologique, ainsi que de traduction humaine et de post-édition, les étudiant·es consolideront les compétences suivantes : acquisition et application des savoirs, terminologies et phraséologies pertinents pour les besoins d'une traduction ; vérification, révision et évaluation de travaux de traduction en fonction d'objectifs de qualité standard et spécialisés.

[65] **Translatorische Textkompetenzen 4.0:**
Ce cours explorera les spécificités de la traduction littéraire et multimodale à travers deux œuvres contemporaines : Blaue Romanze de Nora Haddada et Kinderland de Mawil. Les étudiantes consolideront notamment les compétences suivantes : analyse textuelle, exploitation de savoirs spécialisés pertinents pour les besoins d'une traduction et développement de stratégies de traduction.

[66] **Projektseminar Hausübersetzung:**
Einführung am Mittwoch, den 21. Oktober, 9:15 – 10:45 Uhr, NA, A-03.

[67] **América imaginaria: der europäische Blick auf Lateinamerika:**
In dem Kurs werden Student:innen sowohl theoretisch als auch praktisch an das Fachübersetzen herangeführt. Dafür erarbeiten Student:innen ausgewählte theoretische Inhalte, diskutieren diese in der Gruppe und wenden sie auf die Übersetzungspraxis an. Der Fokus liegt hierbei auf den Bereichen Textanalyse, Paralleltexte, Glossararbeit sowie Arbeits- und Hilfsmittel. Den Praxisteil machen die Analyse und die Übersetzung eines Kapitels des Werkes „América imaginaria" von Miguel Rojas Mix (chilenischer Kunsthistoriker) aus, außerdem die Dokumentation des eigenen Übersetzungsvorgehens sowie die Diskussion der von den Student:innen erarbeiteten Übersetzungslösungen.
Zur Verbesserung der Schreibkompetenz (im Deutschen) werden gezielt Schreibübungen in den Unterricht integriert.

[68] **Fachübersetzen Deutsch-Spanisch:**
Anhand einer Auswahl juristischer und wirtschaftlicher Texte werden Übersetzungen aus dem Deutschen ins Spanische angefertigt. Die vorgelegten Texte sind in Einzelarbeit im Voraus vorzubereiten. Es wird außerdem notwendiges Hintergrundwissen zur Thematik vermittelt, um die Texte sinngemäß übersetzen zu können. Eine regelmäßige und aktive Teilnahme an der Veranstaltung ist empfehlenswert. Unterrichtssprache ist Spanisch.

[69] **Fachübersetzen Deutsch-Spanisch: Bauwesen:**
En esta clase se presentará al traductor en el sector de la construcción civil y se traducirán textos originales que muestran el proceso de realización de obras en Alemania: solicitud y concesión de encargos, conformación de contratos, ejecución de trabajos en pladur, rehabilitación, trabajos de fachada o estuco, la presentación o pago de facturas y recepción de obra por parte del propietario, tipos de construcciones, etc.
Un aspecto importante de esta clase es la visita a una obra en Leipzig para ver in situ la relización de diferentes trabajos.
El programa, documentación e información relacionadas con el curso se encontrarán en moodle. El estudiante deberá efectuar su registro una vez recibida la clave del profesor el primer día de clases.

[70] **Projektseminar Hausübersetzung:**
In dieser Lehrveranstaltung fertigen die Studierenden eigenständig schriftliche Übersetzungen an, die regelmäßig eingereicht und gemeinsam besprochen werden. Im Mittelpunkt stehen die Analyse des Ausgangstextes, die Entwicklung geeigneter Übersetzungsstrategien, die terminologische Recherche sowie der zielsprachlich angemessene Einsatz sprachlicher und stilistischer Mittel. Ziel ist die Vertiefung der Übersetzungskompetenz, die Erweiterung der Recherchekompetenz und die Förderung einer reflektierten Begründung von Übersetzungsentscheidungen.

[71] **Übersetzungsprojekt:**
Zu Projektbeginn soll zunächst in Vorlesungsform allgemein über die Lokalisierung von Benutzerschnittstellen nachgedacht werden. In den zunehmend praktisch, aber immer noch sprachneutral ausgerichteten Lehrveranstaltungen wird sodann Gelegenheit bestehen, das erworbene theoretische Wissen an verbreiteten Standardressourcen – u. a. an jenen von Objective C, JavaScript, Java, GNU gettext, .NET und Qt –, aber auch an Ad-hoc-Formaten zu erproben. Gearbeitet wird mit Fokus auf Abläufe des Lokalisierungs-Engineerings und fast ausschließlich mit Plain-Text-Dateien. Die Vertrautheit mit Trados Studio und memoQ wird vorausgesetzt (hier bitte ggf. zunächst das Seminar „Sprachtechnologie" im Modul 04-TLG-2010 besuchen). Ein sicherer Umgang mit dem Betriebssystem MS Windows wird vorausgesetzt. Vorkenntnisse in XML, XPath, JSONPath und Regex sind von Vorteil. Weitere Einzelheiten zum Kurs finden

Sie auf der Lehrveranstaltungseite. Kursteilnehmer werden am Ende der Lehrveranstaltung die Grundlagen der übersetzerischen Arbeit mit Ressourcendateien beherrschen. Sie werden die allgemeinen Abläufe in der Softwarelokalisierung kennen und in der Lage sein, auf einschlägige Kundenanfragen zu reagieren.

[72] **Bilaterales Dolmetschen Englisch:**
In diesem Kurs wird eine Einführung in das bilaterale Dolmetschen (auch Gesprächs- oder Verhandlungsdolmetschen) gegeben. Neben der Verdolmetschung aktueller und Fachthemen aus der Praxis werden vor allem Gesprächsführung und Dolmetschstrategien im Mittelpunkt stehen.
Zur Vorbereitung wird es zu Semesterbeginn eine Themenliste geben. Eine regelmäßige Teilnahme sowie eine umfassende Vor- und Nachbereitung werden vorausgesetzt.

[73] **Unilaterales Konsekutivdolmetschen Englisch-Deutsch:**
In diesem Kurs werden neben einer kurzen theoretischen Einführung die für das Konsekutivdolmetschen typischen Redetypen (Eröffnungsreden, Dankesreden, Schlussreden, Festansprachen,…) behandelt.
Die Dolmetschübungen erfolgen vor Publikum, um Vortrag, Präsentation und Umgang mit Stress zu üben.
Neben Reden aus der Praxis sind die Studierenden angehalten, eigene Reden zu halten.
Bei der Verdolmetschung ins Englische wird dem Aspekt, dass Englisch als Lingua Franca verwendet wird, Rechnung getragen. Eine umfassende Vor- und Nachbereitung sowie eine regelmäßige Teilnahme werden vorausgesetzt.

[74] **Notation:**
Dieser sprachübergreifende Kurs bietet einleitend einen Überblick über verschiedene Ansätze zur Notizentechnik beim Konsekutivdolmetschen und dient im weiteren Verlauf vorrangig dem Üben des Notierens. Dabei werden in jeder Sitzung Einzelbeispiele besprochen und gemeinsam ausgewertet. Weitere Schwerpunkte sind das dem Notieren vorangehende analytische Verstehen sowie verschiedene Gedächtnistechniken.

[75] **Bilaterales Dolmetschen Französisch:**
Ce cours sera consacré à l'interprétation de liaison. Les thèmes abordés toucheront à l'actualité politique, sociale, économique et culturelle.

[76] **Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch:**
Anhand einfacher bis mittelschwerer Redebeiträge werden die Teilprozesse des Konsekutivdolmetschens zunächst getrennt und dann im Zusammenhang geübt. Zu Beginn liegt der Schwerpunkt auf Verstehens- und Gedächtnisübungen. Notizentechnik, sprachliche Umsetzung und Präsentation kommen später hinzu. Die Übungen sind im Selbststudium fortzuführen.

[77] **Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch:**
Ce cours sera consacré aux différents aspects de l'interprétation consécutive.

[78] **Bilaterales Dolmetschen:**
Gegenstand dieser Lehrveranstaltung ist die Vermittlung und Vertiefung grundlegender Kommunikations- und Dolmetschstrategien, Rezeptions- und Reproduktionstechniken in unterschiedlichen bilateralen Dolmetschsituationen zu Themen des Alltagslebens sowie aus Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Kultur.
Regelmäßige Teilnahme, Vor- und Nachbereitung werden vorausgesetzt.
Literatur: Tagespresse, Fachpublikationen, Internetrecherche, einschlägige allgemeinsprachliche und fachspezifische Wörterbücher und Nachschlagewerke zur sprachlichen Vorbereitung.

[79] **Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Spanisch-Deutsch:**
Im Vordergrund steht die Entwicklung von Fähigkeiten und Fertigkeiten, die es ermöglichen, gesprochene spanische Texte zu verstehen, zu speichern, für das Dolmetschen zu notieren und anhand dieser Notizen adäquat umzusetzen. Der Einsatz technischer Hilfsmittel (Dolmetschtrainingsanlage) trägt zu einem intensiven Trainingseffekt bei. Gedolmetscht werden Vorträge und Reden aus unterschiedlichen Themenbereichen mit überwiegend allgemeinsprachlichem Wortschatz.

[80] **Einführung in das unilaterale Konsekutivdolmetschen Deutsch-Spanisch:**
Esta clase tiene como objetivo familiarizar a l@s estudiantes con la interpretación consecutiva del alemán al español. Sobre la base de diferentes temáticas, y textos con una estructura léxico semántica poco compleja, se pretende entrenar la memoria temporal, la toma de notas, la síntesis, compresión y la capacidad de análisis y reformulación, habilidades necesarias para la interpretación consecutiva. Trabajaremos, además, en la ampliación de las habilidades lingüísticas en diferentes tipos de textos, sentando así las bases para cursos posteriores.
La asistencia a la clase, así como la preparación previa y posterior, son aspectos importantes para alcanzar logros en el aprendizaje. Se recomienda, además, que l@s estudiantes participen en la organización y realización de la Conferencia simulada, Mock-Konferenz der Universität Leipzig, así como que interpreten en cabinas mudas, si no lo pudieran hacer en las activas.

[81] **Dolmetschwissenschaft:**
In dieser sprachübergreifenden Vorlesung werden historische und theoretische Grundlagen über das Dolmetschen sowie über Dolmetschkompetenzen vermittelt, die in den jeweiligen dolmetschwissenschaftlichen Seminaren in Hinblick auf die B-Sprache angewandt und vertieft werden.

[82] **Dolmetschwissenschaft B-Sprache:**
Seminar zur Vertiefung und Diskussion des in der Vorlesung Dolmetschwissenschaft präsentierten Wissens zu den dolmetschspezifischen Fähigkeiten und Fertigkeiten, Grundannahmen und ausgewählten Problemen des Leipziger Kompetenzmodells.
Eine aktive und regelmäßige Teilnahme an dem Seminar wird vorausgesetzt. Die Teilnehmer fassen in Referaten den Stoff der Vorlesung zusammen und beziehen weitere Schwerpunkte mit ein. Inhalt und Umfang der Referate wird zu Semesterbeginn besprochen.
Durch diese Referate soll nicht nur der Stoff der Vorlesung gefestigt und durch praktische Beispiele (bezogen auf Englisch) untermalt werden, es sollen gleichzeitig das freie Sprechen vor Publikum und der Einsatz von Präsentationstechnik (Powerpoint) geübt werden.

[83] **Simultandolmetschen Englisch-Deutsch:**
In diesem Seminar werden die Grundlagen des Simultandolmetschens vermittelt (gleichzeitiges Hören und Sprechen, Phasenverschiebung, Antizipation, Paraphrasieren,…).
Grundlegende Konferenzterminologie wird geübt.
Nach einführenden Übungen wird die Vorbereitung und Verwendung von Redetexten geübt.
Später werden Texte aus der Dolmetschpraxis verwendet, um vertiefend zu üben. Das Sprechtempo sowie die Länge der Texte werden kontinuierlich gesteigert. Eine umfassende Vor- und Nachbereitung ist zwingend erforderlich und wird vorausgesetzt.

[84] **Juristisches Dolmetschen:**
In dieser Vorlesung mit seminaristischem Anteil wird Grundlagenwissen zu den Besonderheiten des Dolmetschens in verschiedenen rechtlichen Kontexten vermittelt, insbesondere bei Gericht, Polizei, Notariaten, Behörden, Justizvollzugsanstalten und in der Forensischen Psychiatrie. Die Inhalte gehen einher mit der Vermittlung der entsprechenden Rechtsterminologie. In der Lehrveranstaltung werden u.a. folgende Aspekte behandelt: deutsche Rechtssprache, Rechtsquellen, Gerichtsaufbau und Instanzenzüge,

häufige Textsorten in deutschen Strafverfahren, Rollen und Aufgaben des Dolmetschers aus Sicht der Translatologie und des Rechts, gerichtliche Vereidigung, Community Interpreting. Die Kooperation mit der Polizeischule Aschersleben und ein gemeinsamer Besuch bei einer strafrechtlichen Verhandlung beim Amtsgericht Leipzig runden das Angebot dieser Lehrveranstaltung ab.

[85] **Unilaterales Konsekutivdolmetschen A-B/B-A:**
In diesem Kurs legt der Schwerpunkt auf der Verdolmetschung anspruchsvoller typischer Konsekutivreden. Es werden praxisrelevante Fachthemen wie Wirtschaft, Politik, Medizin, Technik behandelt. Die Verdolmetschung erfolgt sowohl in die Mutter- als auch in die Fremdsprache.
Eine umfassende Vor- und Nachbereitung ist zwingend erforderlich.
Eine regelmäßige Teilnahme wird vorausgesetzt.

[86] **Simultandolmetschen A-B/B-A:**
In dieser Veranstaltung werden Workshops, Konferenzen und andere Veranstaltungen aus der Praxis mit hohem Fachlichkeitsgrad für den Unterricht nachgestaltet. Die Studierenden werden mit konkreten Themen und Texten aus der Dolmetschpraxis vertraut gemacht. Dabei werden zu einem Thema mehrere Beiträge in und aus der Fremdsprache gedolmetscht. Die Themen werden zur vertiefenden Vorbereitung im Vorfeld bekannt gegeben.
Zu jedem Thema wird es auch noch einmal eine Diskussion der technischen Dolmetschsituation und der spezifischen Anforderungen geben.
Themenbereiche sind u.a. Wirtschaft, Hauptversammlungen, Aufsichtsratssitzungen, Medizin, Technik, Bergbau.
Eine umfassende Vor- und Nachbereitung ist zwingend erforderlich. Die Nutzung des Laptops und von Hilfsmitteln sowie die Zusammenarbeit in der Kabine sollen trainiert werden.
Eine regelmäßige Teilnahme wird vorausgesetzt.

[87] **Dolmetschwissenschaft Französisch:**
Seminar zur Vertiefung und Diskussion der Vorlesung Dolmetschwissenschaft.
Eine aktive und regelmäßige Teilnahme an dem Seminar wird vorausgesetzt. Die Teilnehmer:innen fassen in Referaten den Stoff der Vorlesung zusammen und beziehen weitere Schwerpunkte dolmetschwissenschaftlicher Forschung mit ein. Inhalt und Umfang der Referate werden zu Semesterbeginn besprochen.
Durch die Referate soll nicht nur der Stoff der Vorlesung gefestigt und durch praktische Beispiele (bezogen auf Französisch) veranschaulicht werden, es sollen gleichzeitig das freie Sprechen vor Publikum und der Einsatz von Präsentationstechnik (PowerPoint) geübt werden.

[88] **Einführung in das Simultandolmetschen Französisch-Deutsch:**
Der Kurs bietet anhand einfacher bis mittelschwerer Redebeiträge aus unterschiedlichen Themenbereichen eine Einführung ins Simultandolmetschen. Übungen zu den Simultantechniken werden im Unterricht exemplarisch durchgeführt und sind im Selbststudium weiterzuverfolgen.

[89] **Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Französisch:**
Ce cours sera consacré aux différents aspects de l'interprétation simultanée.

[90] **Unilaterales Konsekutivdolmetschen Deutsch-Französisch:**
Ce cours sera consacré aux particularités de l'interprétation consécutive dans des domaines de spécialité. L'accent sera mis sur l'interprétation en contextes juridique et judiciaire

[91] **Unilaterales Konsekutivdolmetschen Französisch-Deutsch:**
Aufbauend auf den bereits erworbenen Fähigkeiten (insb. Redetextanalyse, Gedächtnisleistung und Notizentechnik) werden sprachlich wie inhaltlich anspruchsvollere Beiträge aus einer begrenzten Anzahl von Themen und Redesorten gedolmetscht. Neben der inhaltlich richtigen und kohärenten Wiedergabe wird verstärkt an der sprachlichen Gestaltung und der Präsentationsqualität im Konsekutivmodus gearbeitet. Dazu wird regelmäßig vor Publikum gedolmetscht. Die Vorbereitung ist auf dieser Kursstufe größtenteils selbständig zu leisten. Hinweise dazu und Orientierungen für das Selbststudium werden im Unterricht gegeben.

[92] **Simultandolmetschen Deutsch-Französisch:**
Ce cours sera consacré aux particularités de l'interprétation simultanée dans des domaines de spécialité. L'accent sera mis sur l'interprétation en contextes juridique et judiciaire.

[93] **Simultandolmetschen Französisch-Deutsch:**
Die grundlegenden Simultantechniken werden weiter trainiert, wobei zunehmend längere und fachlich anspruchsvollere Redebeiträge aus einer begrenzten Anzahl von Themen zu dolmetschen sind. Neben der inhaltlich richtigen und kohärenten Wiedergabe wird am Redetempo und an der sprachlichen wie prosodischen Gestaltung gearbeitet. Dazu werden auch weiterhin Übungen „vom Blatt" durchgeführt. Die thematische und terminologische Vorbereitung erfolgt auf dieser Kursstufe größtenteils selbständig. Hinweise dazu und Orientierungen für das Selbststudium werden im Unterricht gegeben.

[94] **Einführung in das Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch:**
Die LV versteht sich als praktische Einführung in die Besonderheiten und Techniken des Simultandolmetschens aus dem Spanischen ins Deutsche. Trainiert werden das Verstehen und die adäquate Umsetzung gesprochener spanischer Texte in Abhängigkeit vom Sprechtempo des Vortragenden. Spezielle Übungen dienen u. a. der Schulung des Konzentrations- und Reaktionsvermögens und dem Erkennen von Kompressionsmöglichkeiten. Gedolmetscht werden Texte mit überwiegend allgemeinsprachlichem Wortschatz unter Nutzung audiovisueller Technik (Dolmetschtrainingsanlage).

[95] **Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch:**
Esta clase tiene como objetivo familiarizar a l@s estudiantes con la interpretación simultánea del alemán al español. Sobre la base de diferentes temáticas, y textos con una estructura léxico semántica poco compleja, se pretende entrenar la memoria temporal y la capacidad de reacción, necesarias para la interpretación simultánea. Trabajaremos, además, en la ampliación de las habilidades lingüísticas en diferentes tipos de textos, sentando así las bases para cursos posteriores.
La asistencia a la clase, así como la preparación previa y posterior, son aspectos importantes para alcanzar logros en el aprendizaje. Se recomienda, además, que l@s estudiantes participen en la organización y realización de la Conferencia simulada, Mock-Konferenz der Universität Leipzig, así como que interpreten en cabinas mudas, si no lo pudieran hacer en las activas.

[96] **Unilaterales Dolmetschen Spanisch-Deutsch II:**
Dieser Kurs dient der Erweiterung und Vertiefung der bereits erworbenen Strategien, Fähigkeiten und Fertigkeiten im Konsekutivdolmetschen. Gedolmetscht werden anspruchsvolle Vorträge und Reden zu praxisrelevanten Themen aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur. Regelmäßige Teilnahme sowie Vor- und Nachbereitung werden vorausgesetzt.

[97] **Unilaterales Dolmetschen Deutsch-Spanisch II:**
El objetivo de este curso es continuar desarrollando habilidades en la interpretación consecutiva del alemán al español en diferentes temáticas especializadas y, por supuesto, la ampliación del campo lingüístico de l@s estudiantes.

Ya que este curso va dirigido a estudiantes más avanzad@s, las temáticas serán exigentes y los textos con una estructura léxico-semántica compleja.
Entre los temas figuran Demografía, Agricultura, Energías renovables, Medicina y salud, Construcción civil, etc.
Un programa elaborado previamente posibilitará la mejor orientación de l@s estudiantes durante el semestre.
A cada tema se le ha agregado un foro llamado "Feedback" para intercambiar opiniones necesarias en aras del buen funcionamiento del curso, la profundización en el tema en cuestión y favorecer la comunicación entre estudiantes y profesor.
La participación regular y activa en la clase y en la Conferencia simulada, Mock-Konferenz der Universität Leipzig, así como la preparación previa y posterior serán requisitos indispensables para avanzar en los estudios y aprobar con éxito el examen próximo a realizarse.

**[98] Simultandolmetschen Deutsch-Spanisch II:**
El objetivo de este curso es continuar desarrollando habilidades en la interpretación simultánea del alemán al español en diferentes temáticas especializadas y, por supuesto, la ampliación del campo lingüístico de l@s estudiantes.
Ya que este curso va dirigido a estudiantes más avanzad@s, las temáticas serán exigentes y los textos con una estructura léxico-semántica compleja.
Entre los temas figuran Demografía, Agricultura, Energías renovables, Medicina y salud, Construcción civil, etc.
Un programa elaborado previamente posibilitará la mejor orientación de l@s estudiantes durante el semestre.
A cada tema se le ha agregado un foro llamado "Feedback" para intercambiar opiniones necesarias en aras del buen funcionamiento del curso, la profundización en el tema en cuestión y favorecer la comunicación entre estudiantes y profesor.
La participación regular y activa en la clase y en la Conferencia simulada, Mock-Konferenz der Universität Leipzig, así como la preparación previa y posterior serán requisitos indispensables para avanzar en los estudios y aprobar con éxito el examen próximo a realizarse.

**[99] Simultandolmetschen Spanisch-Deutsch II:**
Aufbauend auf den im Kurs Unilaterales Konsekutivdolmetschen behandelten Inhalten werden bereits erworbene Fähigkeiten und Fertigkeiten im Simultandolmetschen anhand anspruchsvoller Reden und Vorträge zu praxisrelevanten, aktuellen Themen weiterentwickelt, reflektiert und trainiert. Regelmäßige Teilnahme, auch am Kurs Unilaterales Konsekutivdolmetschen, sowie Vor- und Nachbereitung der Themen werden vorausgesetzt.

**[100] Simultandolmetschen Englisch-Deutsch:**
In diesem Seminar werden die Grundlagen des Simultandolmetschens vermittelt (gleichzeitiges Hören und Sprechen, Phasenverschiebung, Antizipation, Paraphrasieren,…).
Grundlegende Konferenzterminologie wird geübt.
Nach einführenden Übungen wird die Vorbereitung und Verwendung von Redetexten geübt.
Später werden Texte aus der Dolmetschpraxis verwendet, um vertiefend zu üben. Das Sprechtempo sowie die Länge der Texte werden kontinuierlich gesteigert. Eine umfassende Vor- und Nachbereitung ist zwingend erforderlich und wird vorausgesetzt.

**[101] Einführung in das Simultandolmetschen Französisch-Deutsch:**
Der Kurs bietet anhand einfacher bis mittelschwerer Redebeiträge aus unterschiedlichen Themenbereichen eine Einführung ins Simultandolmetschen. Übungen zu den Simultantechniken werden im Unterricht exemplarisch durchgeführt und sind im Selbststudium weiterzuverfolgen.

[102] **Einführung in das Simultandolmetschen Deutsch-Französisch:**
Ce cours sera consacré aux différents aspects de l'interprétation simultanée.